2020年12月7日号 東京発行 NO.283

発行元:株式会社 臺灣新聞社 〒 171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL:03-5917-0045 FAX:03-5917-0047 E-mail:info@taiwannews.jp 台灣代表處 新北市林口區文化二路一段 266 號 B1-8 TEL:02-2608-6177 ■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円 (税込) 定期購読 12 回:3,500 円 (税込) /NT.1,000

台湾新聞は現状の政権を尊重し、 公正かつ中立の立場を理念として 発行する唯一の新聞社です。 政党や思想にとらわれない 自由と平等な紙面構成を常に 心がけております。 皆さまからの暖かいご 支援をお願い申し上げます。

第73回 WHO 総会閉会

台湾の参加求める声は過去最大に



今年は新型コロナウイルスのパンデミック (世界的流行)もあいまって、世界の防疫協 力体制に台湾を加えることの必要性が国際 社会で広く認められるようになった。世界保 健機関 (WHO) の最高意思決定機関である WHO 総会に、台湾を参加させるよう求める グ (Andrew Bremberg) 在ジュネーブ国連 国際社会の声は、過去に例を見ないほど大き なものとなった。中華民国台湾外交部は11 どで公開。台湾をオブザーバーの身分として 月14日に発表した広報資料で、国際社会の WHO 総会に参加させるべきだと強く求めた。 支援に感謝するとともに「これからの自信につ ながった」と報じた。

の弁論」を展開し、WHO は新型コロナウイ ルスの封じ込めに成功した台湾を招き、その 経験を聴取すべきだと訴えた。また、これら 国交樹立国が台湾のために発言しているタイ ミングを選び、米国のアンドリュー・ブレンバー 大使が3分間のビデオメッセージをSNSな

WHO 総会ではこのほか、米国と日本の代 表者が発言の中で台湾について明確に言及 今年の第73回 WHO 総会は新型コロナウ したほか、米国、日本、英国、オーストラリア、 イルスの影響を受け、5月と11月の2回に分 カナダ、フランスが台北に置く代表機関が連 体会議で、台湾の代理として中国側と「2対2 感銘を与えるものであり、さらに多くの国々が の WHO 総会参加を支持していたが、今回 いく。



WHO 本部の外での TAIWAN CAN HELP 看板 (駐ジュネーブ弁事処から)

台湾支持に加わるよう促す効果が期待できる はその3倍近くの規模に拡大したことになる。 もの」だと発信した。

下期だけでも台湾の WHO 総会参加につい て支持を示した各国の高官は、日本の安倍 晋三前首相、加藤勝信官房長官、豪州のス コット・モリソン首相、ニュージーランドのジャ シンダ・アーダーン首相、米国のマイク・ポ ンペオ国務長官、アレックス・アザー厚生長 官など多岐に及んでいる。

さらに、各国の立法部門からの支持も前 例のない規模に達している。今回は欧州、米 国、ラテンアメリカ、アフリカ、アジア太平洋 地域など世界80か国以上、1700人を超え る国会議員が台湾の WHO 総会参加を支持 する立場を公表した。世界五大陸の18か国 と欧州議員の超党派議員が組織する「対中

加えて、海外メディアの台湾に友好的な報 一方、中華民国台湾の国際参与について 道も例年にも増して大幅に増大した。今年下 は国際社会も高い関心を寄せており、今年 期は米国のニューヨークタイムズ、日本の朝 日新聞、フランスのフランス通信社、英国の ロイター社などが関連の報道で台湾の WHO 参加を支持する記事を掲載。今年は現時点 までに、世界60か国以上のメディアが、台 湾の WHO 参加を支持する記事、台湾衛生 福利部の陳時中部長の寄稿、社説、コラム、 投書などを合計3000本以上掲載している。

こうした動きを受けて台湾外交部は、今後 の取り組みに楽観的な見方を示している。外 交部は今後も、国交樹立国や近い理念を持 つ国々と協力し、台湾がオブザーバーの身分 で来年のWHO総会に参加できるよう取り組 んでいく方針。また、WHO に対してその専 門性と中立性を維持し、不当な政治干渉を 政策に関する列国議会連盟(英語: Inter- 排除すること、全人類の健康と福祉を守るた Parliamentary Alliance on China、め、一致団結して新型コロナウイルスと闘い、 けてオンライン形式で開催された。再招集と 携し、WHO総会初日にSNSを駆使し、台 IPAC)」も声明を発表し、台湾がWHO総 その後の復興に取り組むという考えを優先す なった11月9日より13日のWHO総会では、 湾のWHO総会参加を支持する投稿を発表 会やWHO関連の会議、メカニズム、イベ ること、そして一日も早く台湾が、全く障害な 中華民国台湾と正式な外交関係を持つナウ するなどした。外交部は「こうした近い理念を ントに有意義な参加を果たすことを支持する くWHOのあらゆる会議、メカニズム、活動 ル共和国、エスワティニ王国、マーシャル諸 持つ国々が、世界の防疫体制のために正義 と発表した。今年5月のWHO総会開催時 に参加し、WHOの「Health for all」という 島、ホンジュラス共和国が一般委員会及び全 に基づいた発言を行ったことは、台湾に強い は、世界各国の国会議員600人余りが台湾 目標を真の意味で実現できるよう呼びかけて

TOPIC

- ●台湾自主建造の潜水艦が本格始動~高雄で着工式
- ●台南でポケモン GO イベント 10万人超を動員

http://blog.taiwannews.jp/





台湾新聞では、来年1月1日に 110年目の新年を迎える中華民 国(台湾)へのお祝い広告を募集 しております。台湾新聞の読者 の方々に向け、お祝い広告を掲 載しませんか?

▼詳細御希望の方はお気軽に お問い合わせください。

【お申し込み方法】

臺灣新聞社

FAXまたはメール、郵送で弊 社までお知らせ下さい。

【お問い合せ・お申し込み先】

TEL: 03-5917-0045 FAX:03-5917-0047

E-mail:info@taiwannews.jp 〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4



合いが持たれ、半導体産業における戦略的 協力を優先課題とし、医療やエネルギー、そ の他のコア技術サプライチェーンにおける協力 にも注力することが確認された。経済部による 台湾積体電路製造 (TSMC) が米国に工場を

陰性証明、台湾人や居留証持つ外国人も 原則必要に~12月から



新型コロナウイルスの世界的な感染拡大を 受け、台湾は12月1日より、原則として全て の入国者に搭乗前3営業日以内の陰性証明 の提出を義務付ける。さらに、台湾人や居留 証を持つ外国人、乗り継ぎの旅客にも提出を 求める。台湾中央感染症指揮センターが11 月25日の会見で詳細について明らかにした。 措置は来年2月28日まで続ける見込み。

クリスマスや春節 (旧歴のお正月)を控え、 台湾に戻る人が増えると見込まれるための予 防措置だとの見方が強い。空港で検査を実 施しない理由について同センターは、「結果を 待つ旅客が大量に空港にとどまることで、感 染リスクが増大する恐れがあるため」と説明し

また、陰性証明の提出を免除する対象につ いても発表した。

①二親等以内の親族の死去や重病、も しくは本人が緊急を要する治療を受ける 場合。

②出発した国で自費検査を受けられな い場合。

③政府機関が認めた必要かつ短期間の 訪台で、同センターが許可した場合-の3パターンに限り、搭乗時に必要書 類を提示すれば、陰性証明がなくても 処罰対象としない。機内では指定の座 席に座り、政府機関が関与する案件以 外では、入国時に自費検査を受ける必 要がある。

なお、従わなかった場合には、罰則として 1万~15万台湾元(約3万6000~55万円) の過料が科される。

台米初の経済対話で成果 **~科学技術協力協定に向けた協議へ**



台湾と米国が新たに創設した「経済繁栄 パートナーシップ対話」の第1回会合が11 月20日、米ワシントンで開幕した。科学 行を目指す覚書に署名した。 技術協力協定に向けた協議を始めることが 宣言された。台湾代表として参加した台湾 経済部の陳正祺政務次長が会議後、報道 喜びを示した。

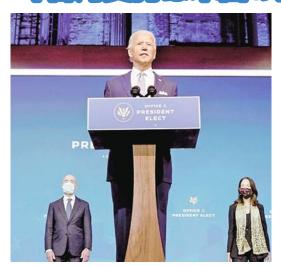
ワシントン市内のホテルで開かれた通常答した。 会議は、台米それぞれの代表団が出席。 王美花経済部長や鄧振中行政院政務委員 などが台北からオンラインで参加した。開

湾窓口機関、米国在台協会 (AIT) のイング リッド・ラーソン執行理事が、経済対話の続

陳氏によると、会議では台湾がハイテク人 米国代表のキース・クラック国務次官(経 材交流、研究成果の保護、研究の透明化、 済成長・エネルギー・環境担当) によって 学術倫理の順守など各方面において信頼でき るパートナーであるとの米側の認識が示され た。米国で新政権が発足した後の対話継続 陣に「最も具体的な成果の一つといえる」と について報道陣から質問されると、覚書を交 わした以上「今後も当然続けられていく」と回と、米国は、半導体受託生産の世界最大手、

一方、台湾外交部は11月21日、会議の 建設するのは、双方の協力深化の新たなマイ 具体的な成果を発表。5G および通信セキュ ルストーンだとの見方を示し、今後引き続き、 リティー、サプライチェーン、インフラ建設、 5G や人工知能 (AI) の分野にも協力の輪が 幕式では、蕭美琴駐米代表と米国の対台 保健衛生、投資審査などの議題について話し 広がることに期待を示したという。

大統領選の結果にかかむら



米大統領選の行方に注目が集まる中、蔡 英文総統は11月5日、自身のフェイスブック を更新し「台湾を支持することがすでに米国



蔡総統は「台湾支持は米国の主流民意」を示した (写真提供:自由時報)

の主流民意、党派を超えた共通認識になっ ている」とつづり、今後の台米関係が選挙結 果に左右されないとの考えを示した。

蔡氏はまず、地域の平和・安定や国内の 政治・経済環境の安定を重視する政府の姿 勢を国民に説明。次に政府は米国の政府や 上下両院、二大政党、シンクタンク、民間 団体のいずれとも密接な往来を維持しており、 選挙の結果によってこれらが変わることはないた。

と強調した。その上で、これまで上下両院で は、台湾への武器売却など多くの親台法案・ 決議案が党派を超えて支持されてきたと言 及。米議会における台湾支持の力は議席配 分の変化によって弱まることはないと記し、共 通の利益と価値観に基づく台米関係のさらな る深化に自信を示した。

蔡英文総統バイデン氏に祝福 ~当選確実の報道を受け

米主要メディアが米大統領選で民主党の ジョー・バイデン候補の当選確実を報じた。 これを受け、蔡英文総統は11月8日午前、 ツイッターでバイデン氏と副大統領候補のカ マラ・ハリス氏に祝福のメッセージを投稿し た。蔡総統は英語で、相互の友好関係を促 進し、国際社会に貢献できるよう、米国とと もに努力していく姿勢を表明した。台湾外交 部も同日、ツイッターに投稿し、自由、民主 主義と人権など共同の価値観に基づき、台 米の友好関係がさらに深まればと期待を寄せ

中天テレビの報道チャンネル、 放送再免許認められず



中天テレビ (写真提供:中央社)

電信、通信、放送事業を監督する台湾 国家通信伝播委員会(NCC)は11月18日、 中天テレビの報道チャンネルに対し、放 送再免許の交付を認めない判断を下した。 NCC が報道専門チャンネルの再免許を認 めなかったのは初めて。中天側はフェイス ブックページで、「台湾で戒厳令が解除され て以降、報道や言論の自由が最も暗黒な 一日となった」「政治的な裁きだ」などと反 発している。

中国寄りとされる旺旺中時メディアグルー プ(旺中集団)傘下にある中天。台湾の放 送免許は6年で切れ、同チャンネルの期限 は12月の11日に迫っている。ただ、これ まで NCC から複数回処罰を受けており、 2018年の高雄市長選の際には、対中融 和路線を打ち出す韓国瑜候補(野党国民 党) に関する内容が9割を超えていたことな どが指摘されており、審査に当たって先月 末には異例となる公聴会が開かれていた。

NCC の陳耀祥主任委員は11月18日に 会見を開き、委員7人による全会一致で下 された決定だと説明。いかなる政治的な力 も介入していないと強調した。再免許を認 めない理由については、中天の違法を示す 証拠は非常にはっきりしているなどと説明し た。視聴者からのクレームが近年、激増し ていることや内部統制が取れていないこと

も挙げた。 なお、過去に再免許を認められなかった事 業者が不服を申し立て、台湾行政院の委員 会から処分を取り消され、最終的には再免許 が下りた例もある。この可能性について陳主 任委員は「準備を進める」とした。

台湾行政院は、NCC の決定を尊重すると の立場を示した。一方、国民党は「台湾の 報道の自由が大きく後退した」と声明で指摘。 「固定観念にとらわれた偏ったやり方だ」と NCC を批判した。

国際ジャーナリスト団体「国境なき記者団」 (RSF)は、再免許が認められないことで同 チャンネルの従業員に影響が及ぶのは遺憾 だとしつつ、NCC の決定自体は報道の自由 の侵害に当たらないとの立場を示した。「報道 の自由とは全く管理しないことではない」とし、 メディアの所有者の利益に合致する内容を拡 散させることは不適切だとの考えを示した。



記者会見(写真提供:中央社)

PEC特使の張忠謀氏、「成功経験のかち合う」」台湾の姿勢伝える



APEC 特使の張忠謀 (写真提供:自由時報) アジア太平洋経済協力会議 (APEC) 首脳 会議に台湾の代表として参加した張忠謀氏は 11月21日、台湾総統府で開かれた記者会 見で「アフターコロナ時代を見据えて台湾の 成功経験を世界と分かち合い、APEC参加 国・地域との協力深化に期待する台湾の姿 勢を伝えた」と報告した。

形式で開催され、張氏は約3分間スピーチし



APEC 会議(写真提供:自由時報) した台湾では現在、海外旅行が制限されて いる以外、従来通りの生活ができている事や、 2020年の国内総生産 (GDP) が1.5%成長 する見通しである事などを紹介。また、感染 者の行動歴把握やマスクの配給制確立にデジ タル技術が役立ったことを挙げ「アフターコロ APEC 首脳会議は11月20日、オンライン ナ時代にはデジタル技術がより重要な役割を 果たす」との考えを示した。その上で「世界に た。スピーチでは、コロナの抑え込みに成功 は完全なデジタル技術のサプライチェーンを たことなどを話したという。

有する国・地域は一つもないが、台湾は半 導体製造装置や設計など非常に重要な部分 を担っている」と述べ、デジタル経済における 台湾の立ち位置を強調した。

張代表は談話の後、メディアからの質問に

回答。今回の APEC 首脳会議において、メ ンバーから台湾の防疫対策について言及する 場面があったかについては、「今回の会議では 相互での会話に及ぶ機会がなく、常に一人 がスピーチや意見を述べただけだったため、 誰も率先して台湾の防疫対策について言及す ることはなかった」と答えた。メディアはまた、 シンガポールのリー・シェンロン首相とのビデ オ会議を通じて行われた会談の内容について 質問し、これに対しては、「確かに会談があっ た」と答えるに留まった。シンガポールでも二 人が会談したことは発表されており、リー・シェ ンロン首相は、張忠謀代表と会談し、2018 年の APEC 首脳会議では一緒にお茶を飲ん だこと、昨年は APEC 首脳会議が中止になっ たため、それ以来、面会のチャンスがなかっ

台湾自主建造の潜水艦が本格始動 ~高雄で着工式



24日、台湾高雄市で本格的に始動した。こ れる見通しだ。

潜水艦の自主建造の始動式(写真提供:中央社) 台湾で初となる潜水艦の自主建造が11月 り曲げられた。2025年に試作鑑が引き渡さ

タンを押すと機械が作動し、最初の鋼板が折 るがいずれも老朽化の指摘を受けている。新 ステンセン所長(大使相当)も出席した。

規の潜水艦の配備にも、中国からの圧力など に忖度し他国は台湾への売却に積極的では なかった。このため、台湾政府は国産計画を 推進してきた経緯がある。

蔡総統は着工式の挨拶で「これまで潜水艦 の建造が実現できるか懐疑的な人がいた。し かし着工することで実績ができた」と喜んだ。 また、「今日の起工式は3つの重要な意義を 持つ。1つ目は事実に反するデマを粉砕する こと、2つ目は『国防自主』にかける政府の強 い決意を示すこと、3つ目は台湾の主権を守 る強い意志を世界に示すことだ」と述べた。さ らに、「国産潜水艦の建造は美しい実を結び、 国防に新たな力を添えることになるだろうと」 自信を示した。

着工式には、厳徳発国防部長や顧立雄国 家安全会議秘書長ら政府要人のほか、米国 の日行われた着工式では、蔡英文総統がボ 台湾は現在、現役の潜水艦4隻を保有す 在台協会(AIT)台北事務所のブレント・クリ

労働者が蔡政権に抗議 ラクトパミン使用の米豚輸入反対など



デモの様子(写真提供:中央社) 月22日台北市内で行われ、成長促進剤「ラ クトパミン」を使用した米国産豚肉の輸入 解禁への反対などを訴えた。主催者発表 進党本部などを通過した。

蔡英文政権は2021年1月1日付で、月 を飼料に使用した豚肉の輸入を解禁する 権の方針に異を唱えた。



(写真提供:中央社)

労働者による「秋季闘争」(秋闘)が11 方針を発表している。労働者側は報道資料で、 ラクトパミンを使った豚肉の輸入は「人々の健 康を踏みにじる」行為だと指摘した。

このほか、中国寄りとされる旺旺中時メディ によると、40以上の団体が集まり、参加 アグループ (旺中集団) 傘下にある中天テレビ 者は3万人に上った。一行はスローガンを のニュースチャンネルが放送免許の更新を認 叫びながら、総統府前のケタガラン大道を められなかったことについても、民進党と立 出発し、台湾立法院や行政院、与党・民場が近いテレビ局に対して政府は同じように 厳しく評価するべきだと訴えた。

なお、米国産豚肉の全面解禁に反対する 齢30カ月以上の米国産牛肉とラクトパミン 野党の国民党や台湾民衆党も参加し、蔡政





Instagram CML.CO.LTD



シー・エム・エル



フローラル

● ミックス



CML E.T. Oil

髪に美しい輝きと柔らかな質感を与える









〒171-0021東京都豊島区西池袋4丁目19-4 TEL:03-5917-0688(日本語·中文·英語)

FAX:03-5917-0686

E-mail:info@cml.co.jp

http://www.cml.co.jp

「消失的情人節」が作品賞含む最多5冠 是檢監督も田席=金馬獎授賞或



「消失的情人節」が作品賞を含む最多5部門を受賞した(写真提供:自由時報)

台湾で最も権威ある映画賞「ゴールデン・編集賞も受賞した。 ホース・アワード」(金馬奨)の第57回授賞 式が11月21日、台北市内で開かれ、「消失 的情人節」が作品賞を含む最多5部門を受賞 した。授賞式には、日本から映画監督の是かした。その上で、「彼(ホウ監督)は僕の父親。 枝裕和がプレゼンターとして出席した。

くりとした時間の中で生きる男性との間で「消 えたバレンタインデー」を巡って繰り広げられ るラブコメディー。陳玉勳がメガホンを取った。

是枝監督は生涯功労賞のプレゼンターとし て登場し、受賞者の侯孝賢監督との出会いを きっかけに映画監督になる覚悟を決めたと明 もちろん血縁関係はないのですが、僕は彼の シンガポールおよび国際共同製作の作品計 「消失的情人節」は、せっかちな女性とゆっ 息子だと思っています」と話し、ホウ監督への 敬意を示した。是枝監督は金馬奨参加のた めに訪台し、台湾が新型コロナウイルスの水 際対策として設けている2週間の在宅検疫(外 作品賞のほか、監督賞、脚本賞、視覚効果賞、 出禁止) 措置を受けた。レッドカーペットでは された。



TAIWAN NEWS

陳玉勳監督(写真提供:自由時報) 報道陣に対し、「2週間の隔離という大変な時 期を過ごした」としつつ、「こうやって、いつも 通りとはいかないかもしれませんが、いい形 で映画のお祭りができるというのは本当に素

なお、主演男優賞は「親愛的房客」の莫子 儀が、主演女優賞は「弱くて強い女たち」(孤 味)の陳淑芳がそれぞれ受賞した。

晴らしいと思います」と語った。

今年は台湾、中国、香港、マレーシア、 465作品の応募があった。内訳は長編劇映 画82本、長編アニメーション3本、ドキュメ ンタリー102本、短編映画216部、短編ア ニメ62本。この中から40作品がノミネート

宜蘭県の礁渓駅と静岡県の伊豆長岡駅、 姉妹駅協定結ぶ



宜蘭の礁渓駅と静岡の伊豆長岡駅が姉妹駅 協定結ぶ(写真提供:中央社)

台湾交通部台湾鉄路管理局と日本の西 武鉄道株式会社は今年、姉妹鉄道協定の 締結5周年を迎える。コロナ禍にも関わらず、 このほど、在来線の礁渓駅(台湾北東部・ 宜蘭県)と、西武グループ傘下の伊豆箱根 鉄道株式会社が運行する伊豆箱根鉄道の 伊豆長岡駅が「温泉つながり」で姉妹駅協 らに協力と交流を深める。

台湾鉄路管理局の礁渓駅は日本統治時 代の1919年に設置された。周辺の観光 名所である礁渓温泉は台湾でも数少ない 平地部にある温泉で、その泉質は炭酸水 素塩泉である。駅周辺には、最近「抹茶山」 として日本でも知られるようになった聖母山 今回の姉妹駅協定が実現した。

荘や五峰旗などの観光スポットがある。

一方、伊豆箱根鉄道の伊豆長岡駅の観光 スポットと言えば長岡温泉。ほかにも世界遺 産に登録された韮山反射炉や伊豆の国パノラ マパークなどもある。伊豆の国パノラマパーク からは遠くに駿河湾や富士山を望むことがで

台湾鉄路管理局によると、今年は新型コ ロナウイルスの影響で国際交流が中断してい るが、各方面の努力によって姉妹駅締結にこ ぎつけることができた。この2つの駅は今後、 駅構内で動画やポスターなどを通して相互の 観光プロモーションを行う。台湾鉄路管理局 は「日本の人々に、台湾には九份だけでなく、 礁渓にも素晴らしい景観があることを知っても らいたい。新型コロナ収束後は、さらに多く のイベントや交流活動を企画したい」と意気 込んでいる。

なお、西武鉄道株式会社と台湾鉄路管理 定を締結する事になった。両駅は今後、さ 局は2015年に姉妹鉄道協定を結んでいる。 協定書には相互の取り組みとして(1)大災害 時の相互協力、(2)相互の観光 PR 実現、(3) 記念乗車券の発売、の3項目が掲げられた。 このほか、相互訪問、防災訓練交流などの 実施も盛り込まれた。協定の締結から満5年 を機に、友好関係をさらに増進させるため、

台間でポケモシGのイベン 10万人超を動員



黄偉哲市長は、「ピカチュウ」の紙帽子を参加者に配布した (写真提供:中央社、台南市)

と試算した。 今回のイベントはゲームを開発したナイアンを生み出している。

スマートフォンゲーム「ポケモン GO (ゴー)」 防止に配慮し、1日限定かつ都市全域を舞台 の地域限定イベント「ポケモン GO シティース とすることで密集を避けた。当初は京都でも ポットライト」が11月22日、台湾台南市で開 開催予定だったが、新型コロナの感染拡大 かれ、10万人以上が同市を訪れた。同市政 で中止された。台南市は2018年、同社と共 府観光旅遊局によると「経済波及効果は少な 同でポケモン GO の大規模イベントを5日間 慮した企画を考案したナイアンティックに感謝 くとも1億台湾元(約3億6300万円)に上る」 にわたって開催。約100万人を動員し、15 を示し「台南で関連のイベントが再び開催で 億元(約54億6000万円)以上の経済効果 きることに期待します」と述べた。

ティックが企画。台南市のほか、ニュージー 台南市のイベントでは、孔子廟前商店街 市街地に位置する主要各ホテルは11月21日 ランド・オークランド、韓国・釜山でも同日 (中西区)、藍晒図文創園区(南区)、延平 はほぼ満室となり、同22日の客室稼働率も 開催された。新型コロナウイルスの感染拡大 郡王祠(中西区)、台南公園(北区)、台南 約8割に達したという。



(写真提供:中央社、台南市)

市立野球場(南区)、成功大学成功キャンパス (東区)の6カ所がアイテムを入手可能なエリ アに指定され、これらの場所は特に賑わいを

台南市の黄偉哲市長は22日午後、藍晒 図文創園区を訪れ、人気キャラクター「ピカ チュウ」の紙帽子を参加者に配布した。黄市 長は、都市 PR に加え感染拡大防止にも配

なお、台南市観光旅遊局によると、台南

「自治・湾・漫・画・夜・市・」・東・京・で・開 漫画の屋台でオリジナル作品をPE

台湾のオリジナル漫画を PR するイベント 「台湾漫画夜市」が11月20日、東京港 区虎ノ門の「台北駐日経済文化代表処台 湾文化センター」で始まった。日本人観光 客にもなじみ深い夜市の形式を借りて台湾 行っている。

の独立行政法人、文化内容策進院(文策 院)の共催。漫画のジャンルは、日台の歴 史や台湾文化、ファンタジー、文芸などさ まざま。会場には台湾ならではの夜市の風 景が描き出され、屋台ごとに各作品のストー リーや作者の略歴を紹介することで「夜市 を散歩しながら物語を楽しむ」感覚を味わ える。同センターのパンフレット制作にも携 わった漫画家の左萱さんが、夜市の作画

このほか、漫画家の AKRU さんと日本人 編集者の竹中式子さんが台湾の動画や漫画 を紹介するオンライン番組が、動画共有サ イト「ユーチューブ」で配信される。「BL だけ じゃない!セクシャルマイノリティのストーリー 人漫画家25人の作品を紹介するもので、 が熱い」、「日台友好?日本に関する物語がこ 来場できない人のためのオンライン展示も んなにたくさん」、「自由で個性炸裂!コスプ レイヤーだって国会議員」などの話題が予定 イベントは同センターと台湾文化部所管 されている。上記いずれも、日本語特設サ イ ト (https://event.creative-comic.tw/ twmangajp/)で視聴できる。開催期間は暫 定的だが来年3月までとなっている。



漫画の屋台

台湾がヨルダシと商機促進のテレビ会議 ~ポストコロナ時代の経済成長目指す



中華民国台湾外交部と中華民国国際経済 合作協会、ヨルダンの投資委員会と同商務 弁事処 (ヨルダンの中華民国における大使館 に相当)が11月24日、初めて「台湾・ヨル 「会議に参加した業者たちがチャンスを逃さ ダン投資テレビ会議」を合同で開催した。台 湾外交部の曹立傑常務次長) をはじめとする 中華民国台湾政府の高官及び台湾の企業代 てほしい」と訴えた。 表がテレビ会議形式でヨルダンの投資委員 会、さらに企業と投資及びビジネスのチャン (Khalid Wazani) 議長は、ヨルダン政府 スを共有し、ポストコロナ時代における両国が重点的に発展を図る産業と投資環境につり込みミッションでヨルダンを訪れた経緯があ の経済貿易分野でのつながりを強めた。



曹常務次長の挨拶(写真提供:外交部) 会議の様子(写真提供:外交部) ダンは2015年に「投資促進合作了解備忘録」 (投資の促進に関する協力覚書)を交わし、 経済貿易面での往来のため良好な基礎を築 いている。曹常務次長はこうした背景を踏まえ ずビジネスチャンスを掘り起こし、台湾とヨル ダンの産業提携を通じて経済振興を加速させ 代表が出席。そのうち一部の業者は外交部

いて紹介した上で、ヨルダンでは近年医療材る。これらの企業はヨルダンと台湾の産業が 曹常務次長は会議で「台湾とヨルダンは深 料や医薬品、農業、食品加工業などの産業 い友情で結ばれており、交流もますます密接を積極的に発展させていると強調、今後は「台の便利な経営環境を評価しており、大きなビ になっている」と指摘。中華民国台湾とヨル 商」(台湾資本ながら主に海外で活動する企 ジネスチャンスが期待できるとしている。

業)の技術と資金を呼び込んでいく考えを示し

一方、中華民国台湾経済部投資業務処の 謝秀萍参事も、台湾の投資環境及び「六大 核心戦略産業」の可能性を説明した。「六大 核心戦略産業」とは、①情報通信及びデジタ ル関連産業、②5G (第5世代移動通信シス テム) 時代とデジタル・トランスフォーメーショ ン、そして国の安全保障を結び付けられる情 報セキュリティ産業、③世界とつながるバイオ 技術と医療技術産業、④軍と国民を統合し た国防及び戦略産業、⑤グリーン電力及び 再生可能エネルギー産業、⑥カギとなる物資 の供給を確保する民生及び戦略産業。

オンラインで行われたこの会議には、企業 と企業団体、学者、専門家ら60人余りの が2019年に組織した「循環型経済ビジネス ヨルダン投資委員会のカリド・ワザニ チャンス視察団」や中華民国対外貿易発展協 会 (TAITRA =台湾貿易センター) による売 持つ高度な相互補完性やヨルダンの安定か

「台湾版の豊洲市場」目指す ~高雄市の漁港再整備計画が本格始動



台湾最大の規模と漁獲量を誇る台湾高 雄市の遠洋漁業基地、前鎮漁港を「台湾 版の豊洲市場」に生まれ変わらせるプロジェ 成する予定。 クトが11月6日、本格的に始動した。

するため、観光化や多機能化に向けた魚 ジェクトではさらなるサービスの充実化を図上に貢献することに期待を寄せた。



前鎮漁港を「台湾版の豊洲市場」に 生まれ変わらせる(写真提供:中央社) 始動式(写真提供:中央社) り、総工費60億台湾元(約220億円)を投 じて多機能物流センターや船員センターの建 設、環境整備などを進めており、2年内に完

この日は、同漁港に程近い場所に計画推 1968年に供用開始された前鎮漁港は、 進の拠点となる事務所が構えられ、老朽化し 後に中央政府の支援を得て数度にわたってた倉庫などの取り壊し作業が始まった。高雄 埠頭の増設などが行われ、現在の規模に 市長の陳其邁氏は、就任した翌日の8月25 発展している。2000年以降は時代に対応 日より再整備に着手したと話し、同プロジェク トへの熱意を示した。また、再整備によって 市場や冷凍工場なども設置された。同プロ 同漁港が地方の発展や遠洋漁業の競争力向

Digest News / November 2020

2020年12月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:283

Nov.2 今年のトラベルフェアは国内で需要増

フェア」が4日間の日程を終えた。コロナ 禍における感染拡大の影響で海外旅行が困 難を極め、来場者数は大幅に落ち込んだも のの、国内観光が人気を集め、ホテルは 複数社で売り上げが伸張した。シルクス ホテルグループはこの日の午後5時の時点 で、会場やインターネットなどでの売り上 げが合計1億3000万台湾元(約4億7600 万円)に達し、前年比約35%増となった。 高級ホテル「シェラトングランド台北ホテ ル」などを傘下に持つマイ・ハンブル・ハ ウス・グループも同日午後4時の時点で1 億5000万元(約5億4900万円)を突破し、 前年比7%増加した。また、レオフー・ツー

台湾最大級の旅行博「台北国際トラベル リズム・グループは、ネットでの販売を今 月6日まで続け、これまでの売り上げと合 わせて4200万元 (約1億5400万円) の売 り上げを達成した。前年比18%増だった。



台北国際トラベルフェア (写真提供:中央社)

Nov.11 21 年カレンダーに特別塗装機で PR

マにした2021年版のカレンダーを公開し 高雄市観光局の「ヒーロー」(高雄熊)、日 た。6種類の特別塗装機で同社のこれまで 本熊本の「くまモン」が描かれた「三熊友達 の歩みを振り返り、それぞれに台湾ならで号」も採用されている。 はの動植物や風景を掲載することで台湾の 魅力をアピールする。表紙は台湾固有種の 鳥、ミカドキジが描かれたエアバス A350 が登場。雲を突き抜けて新しい一年の始ま りを迎えるイメージを表わしたという。2 カ月ごとに、台湾で栽培が盛んなコチョウ ランや台湾固有種の鳥、ヤマムスメ、原住 民(先住民)パイワン族の結婚式、台湾産 フルーツ、台湾観光などをテーマにした特 別塗装機が紹介される。台湾交通部観光局

中華航空はこのほど、特別塗装機をテー の PR キャラクター「オーション」(喔熊)、



中華航空の2021年版のカレンダー (写真提供:中央社、中華航空)

Nov.21 MRT が帯状公園でイルミネーションを披露

Nov.25 兵役免除の条件を厳格化に改定

台湾国防部はこのほど、兵役免除の条 条件は、身長が196センチ以上あるいは

件を改定する方針を固めた。これにより、 157センチ以下、BMI は16.5 (低体重) 未

兵役が免除される適齢期男子の身長が従来 満あるいは31.5以上となっており、BMI

の157センチ以下から155センチ未満に、 の適正範囲は18.5~25。なお、前回細則

BMI (体格指数) の上限が31.5 (中等度肥 が改められたのは2018年8月。同部は、

満) 以上から35 (高度肥満) 以上に改めら 作戦形態が変化したため、公平を期して改

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

駅から双連駅まで延びる帯状公園「心中山 翌11月22日には、人気アニメーション「妖 線形公園」で、イルミネーションの点灯を 怪ウォッチ」のキャラクターが同公園を練 開始した。歩道を青色の電球で覆い、幻り歩いたほか、日本舞踊や和太鼓演奏など 想的な雰囲気を醸し出している。12下旬 には日本発のショッピングセンター (SC) 「atre」と手を組み、日本の人気スイーツ 店などが出店する屋外マーケットも開催す る予定。「2020出口音楽フェスティバル」 の一環とし、イルミネーションは来年2月 28日まで実施される。公園では、12月 19~27日にマーケットが開かれ、台湾初 登場となるスイーツ店「バターバトラー」 や食事パンの専門店「ル・ブーランジェ・ ドゥ・モンジュ」などが出店する。さらに、 できたての卵焼きやたい焼きなどを販売す

訂する旨を公告した。現行の兵役免除の

呼び掛けに、グラビアアイドルのイリィ(鄭

台北メトロ (MRT) はこのほど、中山 る屋台なども出店される。なお、この日と も披露された。



イルミネーション (写真提供:台北メトロ)

Nov.3 秋の外国人勲章で台湾から三人が受章

日本政府はこの日、2020年秋の外国人 叙勲受章者を発表した。日台間の友好関係 の増進に顕著な貢献があったとして台湾か ら3人を選んだ。日本の対台湾窓口機関の 日本台湾交流協会は受章者の貢献に敬意と 謝意を表した。謝牧謙輔仁大教授が「旭日 中綬章」を受章。原子力が専門で日本の事 情にも詳しく、この分野における日台間の

学界、産業界の交流深化、相互理解の促進 に寄与した功労が評価された。このほか、 台湾における対日理解の促進と友好親善に 寄与したとして、池上一郎博士文庫研究 学会理事長の劉耀祖氏が「旭日双光章」を、 台湾歴史資源経理学会秘書長の丘如華氏が 「旭日単光章」をそれぞれ受章した。

Nov.12 台鉄 「莒光号」 運行 50 年の記念式典が開幕

台湾鉄路管理局(台鉄)の急行列車「莒光 道文化展」が台中市内で開幕した。蒸気機 関車や糖業鉄道の部品、鉄道信号機、鉄道 建国の父(国父)、孫文の誕生日が選ばれた。 模型など約200点に上る品々も展示され、 林董事長は「孫文は鉄道好きだった」と明 なかには日本統治時代の1920~30年代 かし、莒光号の運行が始まった当初、孫文 のものとみられる駅看板も含まれている。 がしたためた「守車」(車両や乗客の安全を 主催団体の台中県文化基金会の林敏霖董事 守る)という文字が電源荷物車に配された 長は「莒光号は台鉄が1970年に導入。全と説明。同展を通じて国父の志と鉄道建設 車両空調付きでリクライニングシートが設 の歴史に思いをはせてほしいと呼び掛け 置され、各車両にはお茶や新聞、弁当などた。

を販売する女性乗務員が乗り合わせてい

号」の運行開始50年を記念して「2020鉄 た。ビジネスマンに多く利用されていた」 と話した。開幕日のこの日は、中華民国の

れる見込み。同部はこの日までに入隊前に 定すると説明している。公告期間は来年1 行う身体測定の細則「体位区分標準」を改 月22日まで。

ダーは動物愛護に高い関心を寄せる蔡氏の 100部購入した人もいたという。

Nov.27 蔡総統のチャリティーカレンダーが大反響 蔡英文総統がインターネット界の有名 家純) さんやユーチューバーの魚乾さん、 人らとコラボレーションしたチャリティー イラストレーターの A RAY さんら7組が 卓上カレンダーがこのほど、発売後約9時 呼びかけに応じ、3500部制作された。こ 間で完売した。売り上げの約200万台湾の日、クラウドファンディングサイトに1 元(約730万円)は、必要経費を差し引い 部520元(約1900円)で購入希望者を募っ てから動物保護団体に寄付される。カレン たところ、大きな反響を呼んだ。なかには

Nov.6 長澤まさみさんが台湾愛を語る

湾との縁が深い長澤さん。大好きな台湾グ

女優の長澤まさみさんがこのほど、台 の友人と連絡を取り合っていると明かし 湾メディアの合同取材に応じ、台湾の印象 た。共演してみたい俳優を尋ねられると、 や俳優、グルメなどについて語った。日 ショコラに出演したウー・ジエンハー(巫 本でも放映された2014年の台湾ドラマ 建和)の名を挙げ、身の回りの物事に対す 「ショコラ」で主演し、中国語を披露した る感受性が強いところが印象深かったと振 上、2018年度まで2年連続で台湾観光局 り返った。取材は、長澤さんの主演映画 のイメージキャラクターを務めるなど、台 「MOTHER マザー」のプロモーションの

一環として行われた。台湾では「母子情劫」 ルメは、日本の冷やし中華に近い「涼麺」 というタイトルで今月3日から、動画配信 だという。台湾の印象については、人々の サービスのネットフリックス (Netflix) で 優しさや温かさが思い出深く、今でも当時 配信されている。

密輸品の実弾10万発余り押収~台湾で最多

台湾警政署刑事警察局は、拳銃の実弾 10万発余りを不正に輸入した疑いで貿易 手違いだ」と容疑を否認。警察は銃砲弾薬 会社を経営する男を逮捕したと発表した。 刀剣類管制条例違反の疑いで男を高雄地検 台湾で押収した実弾の数としては最多だとに送検した。 いう。同局によると、今年6月に貿易会社 を通して大量の弾薬を密輸しようとする者 がいるという情報を警察が入手。高雄地検 が追跡したところ、10月29日、桃園空港 に無申告で持ち込まれた実弾10万200発 が見つかった。押収された実弾のうち、9 ミリ弾がほとんどだという。輸入者した男 は今年初めに南部・高雄で銃の部品や弾丸 などの輸入を扱う会社を設立。東地中海の 島国キプロスから散弾銃の弾丸を合法的に

輸入していた。調べに対し男は「受注先の



密輸品の実弾10万発余り (写真提供:中央社、刑事局)

Nov.16 台中市初のメトロがプレ開業~1ヶ月間無料

中メトロ (MRT) グリーンラインがこの日 プレ開業を迎えた。同日の午前7時、始発 列車に乗ろうと多くの人が詰め掛け、駅の 前には入場開始前から行列ができた。路線 は全長16.71キロで、台中市内の北屯総 駅と高鉄台中駅を結ぶ全18駅区間を無人 自動運転で運行する。車両は全18編成の うち9編成が日本製で、残り9編成は日本 から技術供与を受けて台湾で組み立てられ た車両。2009年の着工から開業まで11 年を要した同線。試乗に訪れた市民からは 「長く待った。やっと開業してうれしい」「台 北の学生のようにメトロに乗って通学でき

台湾台中市初の都市交通システム、台る」と喜びの声が上がった。なおプレ開業 期間の1カ月間はICカードでの乗車で運 賃無料となる。12月19日に正式開業を迎 える。



台中市メトロ (写真提供:自由時報)

Nov.16 鬼滅の刃が年間興収とアニメ映画歴代で一位を記録

アニメーション映画「劇場版『鬼滅の刃』 場したほか、ランニングイベントも3都市 億1800万円)を突破した。今年の興行収 は鬼滅の刃のほか、「新感染半島 ファイナ ル・ステージ」(約3億5600万元)、「TENET されたアニメ映画として歴代1位の興行収 テネット」(約3億4900万元)など。台湾 入を記録した。配給元の木棉花がこのほど でのこれまでのアニメ映画興行収入歴代1 位は「アナと雪の女王2」(約3億4300万元)

無限列車編」が台湾での公開17日目のこで開かれるなど、盛り上がりを見せている。 の日、興行収入3億6000万台湾元(約13 今年台湾で興行収入が3億元を超えた映画

入年間1位になったのに加え、台湾で公開 明らかにした。作品は台湾で10月30日に 公開。映画公開に前後して,関連グッズを だった。 販売する期間限定ストアが台湾3都市に登

Nov.20 安平と離島・澎湖間の路線が来年の旧正月に運行

路計画に呼応し、台湾旅行大手のライオン 月1日に販売を開始する予定。 トラベル (雄獅旅遊) はこのほど、高速フェ リー「ナッチャン RERA」(麗娜輪) と手を 組み、台湾台南市安平と離島・澎湖を結ぶ 路線を来年2月中旬の旧正月期間に運航す る、と発表した。さらに来年3月からは定 期便の運行も開始し、台湾の中部や南部と 離島間の観光、交通交流を推し進める。こ の日、プレ運航が開始され、ナッチャン RERA は2泊3日のツアーに参加する500 人余りを乗せて澎湖に向けて安平港を出発 した。同日の午後には澎湖の観光客を台南

船旅の促進を図る台湾交通部の藍色公 に運ぶ。なお、旧正月期間の運行便は12



高速フェリー「ナッチャン RERA」 (写真提供:自由時報)

Nov.28 林交通部長らリレー形式で台湾一周~台湾観光 PR で一役 来年に開催される「自転車旅行イヤー」にも参加し、地元の声を今後の政策に生か

すという。

を PR しようと、台湾交通部の各部局の幹 部らがこのほど、リレー形式で台湾を一周 することになった。そのトップバッターを 林佳龍部長が担い、この日、台北を出発し た。台湾行政院は今年より、4年間で自転 車道ネットワークの整備や関連ツアーの企 画などに16億台湾元(約58億円)を投じ る予定で、林部長は出発前、経費倍増の方 針を発表し「自転車愛好家にフレンドリー な環境を作りたい」との意欲を示した。な お、リレーツアーは6泊7日に渡る。林部 長をはじめ、同部幹部らが各地の自転車利 用環境を視察するほか、自治体との座談会



林交通部長らリレー形式で台湾一周 (写真提供:自由時報)

Nov.30 新パスポートは「TAIWAN」の文字がはっきり

月11日より正式に始めると発表した。新 に小さく記載する形に変更されていた。 たなデザインは、「TAIWAN」の文字が従 来より大きく表示される。中国との混同を 避けたものと見られ、同部は人々に申請を 歓迎すると呼び掛けている。なお、申請は 海外駐在の在外機関でも可能だとした。パ スポートを巡っては、新型コロナウイル スの世界的流行以降、パスポート上にあ る「CHINA」の表記が、台湾人と中国人と 誤認されるケースが海外の空港で多発。こ れを受け、今年9月に発表された新デザイ ンでは、「TAIWAN」の文字を大きくする

台湾外交部はこの日、デザインを変更 一方、「中華民国」を意味する「REPUBLIC した新版旅券(パスポート)の発給を来年1 OF CHINA」は、国章の周りを囲むよう



新パスポート (写真提供:自由時報、外交部)

Nov.10 時代力量の新党首に陳椒華立法委員 台湾の野党時代力量はこのほど、新党

主席に陳椒華立法委員を選定した。就任日 は追って発表するとした。百貨店経営権を 巡る汚職事件で今年8月に辞任した徐永明 元党首の後任を務めていた高鈺婷氏が11 月3日、辞任を表明していた。陳党首の任 期は2021年2月末まで。陳氏は1959年 生まれの61歳。清華大放射線生物研究所 で修士号を取得し、嘉南薬理大食品テクノ ロジー学科副教授(准教授)、台湾水資源 保育聯盟理事長、台湾環境保護聯盟理事長 などを務めた経歴を持つ。



陳椒華立法委員(写真提供:中央社)

1年間の台湾インターンシップ生受入企業募集中

グローバル化に対応した台湾人の人材を活用しませんか? ※社宅など不動産の協力が必要の場合、バックアップさせて頂きます。

近年日本ではインバウンド事業が盛んとなり、グローバル化により外国人人材の需要が求められています。台湾には、将来性ある優秀な台湾学生が多く、その人材を活 用する事で、グローバル化する日本社会に対応する事ができます。

臺灣新聞社では、台湾のインターンシップ生を必要とする企業様を募集し、グロ ーバル人材の活用をサポートします。契約期限は1年間ですが、その後正社員 雇用も可能です。詳細は下記までお問い合わせ下さい。



☎03-5917-0045 ★〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4



《台灣新聞》為民營媒體,非政府發行刊物,以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片,非本公司同意,嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務, 如個人、團體有需要,敬請多多利用並洽《台灣新聞》。此外,個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務,歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

「台湾新聞」は民間企業運営による媒体です。政府の刊行物ではありません。あくまでも中立の立場より、台湾と日本の各種の最新情報を報道しています。本紙に掲載しているすべての報道内 容及び写真は、当社の承諾を得ない転載などは禁止します。一方、台湾新聞は報道資料の販売などのサービスを提供しています。必要な個人及び企業、団体の皆様は当社へお問合せください。 また、イベント企画、デザイン、レイアウト、広告掲載等のご依頼がございましたら、ぜひ当社にお問合せください。「台湾新聞」社は以下の有料サービスも提供しております。ご活用ください。

《台灣新聞》提供以下付費服務:

- ●企業廣告配合、僑社活動採訪●僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)●採訪照片提供●企業網站設計服務
- ●企業広告、華僑会社イベント取材 ●華僑会社団体インタネットブログ設計(台湾新聞取材報道、使用費用権を含む) ●取材写真提供 ●企業ホームページ設計サービス

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》 03-5917-0045或info@taiwannews.jp

松田義人(deco/編集者・ライター)

書籍紹介

小冊子紹介 「TAIWAN BOOKS 台灣好書」



台北駐日経済文化代表処、台湾文化セ ンターは、「日本語で読める台湾の本、 おすすめ18冊を紹介する~TAIWAN BOOKS 台灣好書~」を発行しました。 紙版とPDF版の二種類があります。

家の本を読んでもらう」とし、「太台本 PDF版をアップする予定です。 屋tai-tai books」と協力して日本語で読 めるフリーの小冊子となっています。

本が毎年十数点翻訳出版されています。 その認知度を向上させるために発刊し た「TAIWAN BOOKS 台灣好書」は、 2018年以降に翻訳出版された台湾の本 及び、2020年末から21年前半に刊行予 冊が紹介されています。特に若い人向け ク」として大いに活用していただきた 童書など30点以上を発表しています。 い、と希望しています。

頁。台湾文化センターで配布していま す。このほか、書店、台湾関連のスポッ トなどにも配置しています。また、台湾 文化センターのWEBサイト内「台湾の 狙いは「日本の読者にもっと台湾の作 本」コーナーに、ダウンロードできる

なお、表紙のイラストは、台湾のイラ ストレーターで漫画家の「高妍(ガオ 現在、日本では、台湾の作家が書いた イエン)」さん。村上春樹さんのカバー イラストや挿絵を担当したことで目下、 台湾と日本で注目されています。また、 東京在住の台湾人作家「張維中(チョウ イチュウ)」さんが、巻頭コラム「本か ら見える台湾のいま」を書き下ろしてい 定の台湾作品の中からセレクトした18 ます。張さんは、若くしてデビューを果 たした新進気鋭の台湾の人気作家です。 に「台湾の本と出合う入門ガイドブッ これまで、小説、エッセイ、旅行記、児

紙版はA6版(文庫版)でカラー28 け、台湾の若者から絶大な支持を受けて

さらに、「太台本屋tai-tai books」は 冊子の企画、編集、制作を担当し、長 年、台湾と日本の出版業界に精通してい るメンバーによるユニットで構成されて います。2018年の結成で、台湾の本に 関するイベントの開催、各メディアへの 記事執筆、台湾の本の企画及び翻訳など を手がけています。日本で唯一の繁体字 中国語作品専門の版権エージェントとし て三年間で呉明益作品4作品を含む20作 品以上の日本語版権の売り込み、翻訳契 約の締結に成功しています。

問い合わせ=台湾文化センター Tel: 03-6206-6180 Email: twcc@moc.gov.tw

問い合わせ=太台本屋tai-tai books 創作の傍ら、日本の最新事情を発信し続 Email:taiwanbookcafe@gmail.com

てくてく台湾旅9 神様とは関係ない絵が 描かれた3D 階段

1 日も早い新型コロナウイルスの 完全収束を

新型コロナウイルスの感染が始まってか ら早や1年。1年前、こんな事態を迎える とは世界中の誰もが想像できなかったはず です。1年前までの日本では空前の「台湾 ブーム」を迎えていたこともあり、僕が付き 合いのある出版社からよく「台湾にまつわる 本、何か出せませんかね」という相談を多 く受けていました。しかし、そういった相談 もコロナ禍以降はピタッと止まりました。僕 は他ジャンルの仕事も行っていますが、海 外旅行を専門にしたライターさんや、海外 旅行のツアーなどを主軸の仕事にしていた 方は、相当な大打撃をくらったことと思いま す。近く、行きやすく、過ごしやすい台湾 ですが、それでも今は堪えて新型コロナウ イルスの完全収束を願うしかありません。

前回お話した通り、渡航ができない状況 ですので、今の僕は過去に撮ってきた台湾 の写真をいじましく見返すだけの日々です。 そんな台湾の写真を見返している中で思い 出したのが花蓮の天公廟(正式名称は北 濱福天宮)の入り口にある3D階段というもん。 のでした。

> 定期的にリニューアルが 行われている 3D 階段

この天公廟、道教の中でも最も位が高く、 天界や宇宙をも司ると言われる玉皇大帝を主 神とするれっきとした道教廟なのですが、そ の脇には神様とは全く関係のない錦鯉、イル カ、サーファーのお姉さんが描かれた階段、 壁があります。実に精巧な絵です。特に階段 は遠目に見れば階段とは思えず、1枚絵にさ え見えるもの。この錯覚から地元では「3D彩 繪(=3D階段)」として親しまれており、特に インスタグラムなどが浸透した今はこの絵の写 真を撮るために多くの観光客が訪れるように なったそうです。一度描かれた後、今日まで そのままのようにも見えるこの3D階段ですが、 実はよく見てみるとあったはずの絵が消えてい たり、新しい絵が加筆されていたりと細部の 見直しは常に行われています。作者の3D階 段にかける強いこだわりを感じますね。

どこかで流行ると、必ず別の場所で真似す がこんなにも遠く感じてしまうことが悲しいるところが出てくるのも台湾ならではですが、 同様の3D階段は、雲林の林内公園も3D 階段が展開されていました。特に林内公園は 日本統治時代の神社跡であり、今も鳥居など が残る場所。日本人からすると「そんな神聖 な場所の階段に、関係ない絵を描いて良いの か!?」と思うところもなくはないですが、これ もまた台湾の明るさであり嫌な思いはありませ

> 「あらゆる隙間を埋めるべし!」と言わんばか りの台湾の壁画、市井のアート。こういった ものを見て回るだけの台湾旅をいつかできた らこんなに贅沢で楽しいことはない!」と思っ たりするのですが、こういうことに喜びを感じ るのって僕だけですかね(笑)?

定資產稅減歿特例

日本法律停・看・聽

因新冠肺炎的影響導致銷售額減少一定 法人 設置了2021年的固定資產稅及都市計畫稅 减免的特例規定。減免比率如下表所示:

2020年2月~10月期間	滅死比率
任意連續 3 個月的營業額較前年減少之百分比	ra/UAFT
減少 50%以上	全額
減少 30%以上未達 50%	2分之1

- ●因為新冠肺炎的關係(自肅等要求)而休 業的期間,也可計算進連續3個月的期間
- 店面及全事業的總收入進行判斷。
- 況下,因較難判斷銷售額的減少百分比, 故本次不列入適用對象中。

【成為減免對象的營業人】

●資本額或出資額低於一億日圓以下的 80%。

人數低於1,000人

- ●員工人數低於1,000人的個人營業人
 - 【減免對象】
- ●設備等折舊資產或營業用房屋的固定 需遞交給政府機關的必要文件如下:
- ●營業用房屋的都市計畫稅。
- ●個人所持有的居住用房屋或土地的固
- 定資產稅則無法成為減免對象。 【部分房屋作為營業用的情況】

房屋同時作為營業用及居住用的情況 ●擁有複數店面或事業的情況下,以全 下,作為減免對象,將採取「營業專用」 比例」的方式來計算減免比率。舉例來 ●新開業而無前年度銷售額可比較的情 說,營業用比例80%,且銷售額較前期 相比減少了百分之50%的情況下,固定 資產稅等項目的減免比率並非全額,而 是依照營業比例計算,減免比率減少至

【申報期限】

比例的情況下,作為支援措施,日本政府 ●沒有資本額或出資額的法人,且員工 需於2021年2月1日(一)前進行申報。敝 司也可協助製作確認書或申告書,請與 敝司聯繫。

【褫交文件】

	(证申告書:營業收入比例、中小企業的警
遞交給政府機關的	約書等。謂與對應的政府機關進行確認。
必要文件	②收入減少的證明文件:會計帳簿或是青
	色申報書的影本 =
	需附上特別申報書的別表「特例對象資產
⊭≠≫₩□■■	一覧 表」 -
持有營業用房屋的情況下	因收入减少而延缓不動產租金的情况下,
出り開かれた	需提供可佐臘延緩金額及延緩期間等内
	容的相關證明文件。
	①「所得稅青色申報書」的「○折蓋費的
加力数带上去去数	計算 裡的「營業專用比例(%)
個人營業人持有營	②「收支明細表」的「②折舊費的計算」
業用房屋的情況下	裡的「營業專用比例(%)」
	③」「營業用房屋貸款等申報書」

本文作者:黑澤聯合事務所 稅務部門



相続・贈与・登記・国際税務

黒澤合同事務所グループ

KUROSAWA G R O U P

【司法書士】

稅務、会計、

会長 黒澤

【税理士】

不動産登記、会社登記

非常住居民的納稅管理人

1972年創業

房屋新建·拆除、

土地分劃・合併、

測量全般

切 記

【土地家屋調査士・

【公認会計士】

事業計画·股價估算、 向外資企業提供各項 服務的國際業務

東京都中野区中野4-4-11

kurosawa@kurosawa.gr.jp http://www.kurosawa.gr.jp 大 代 表: 03-3388-9638 中文服務専線: 03-3388-2520



無量壽佛♪♪ 2021年【辛丑年】

歡迎安奉太歲灯·光明灯

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄(免費)

本宮為服務廣大信眾,請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。 由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。

(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。※新春祈福法會因新型肺炎影響暫停

本宮備有接送車輛,有需要者,請在前一天事先聯絡。JR成田空港駅第二航廈出口35号對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1 TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089 董事長 玄駿 執行董事長 玄胡明信



日台航空路線•時刻表(十二月)

東京羽田-台北松山			
運航日	日付		
月、水、金、土、日	12/04~		
月、金	12/04~		
	運航日月、水、金、土、日		

台北松山-東京羽田			
便名	運航日	日付	
日本航空 JL098 (CI9222)	月、水、金、土、日	12/04~	
全日空 NH852 (BR2176)	月、金	12/04~	

台北松山-東京羽田			
便名	運航日	日付	
日本航空 JL098 (CI9222)	月、水、金、土、日	12/04~	
全日空 NH852 (BR2176)	月、金	12/04~	

便名	運航日	日付	
ピーズ MMOEO	月、日	12/07~12/14	
ピーチ MM859	月、土、日	12/19	
台北林園-東京羽田			

金、土、日

资源高度子

著者=天野健太郎

解説=斎藤真理子

定価=2000円+税

体裁=B6変形版 全223頁

発行=新泉社

12/18~

東京羽田	一台北桃園		台北桃園	一東京成田
	運航日	日付	便名	運航日
59	月、日	12/07~12/14	ピーチ MM620	火 12/01~ 火、金、日 12/25~
59	月、土、日	12/19	スクート TR898	月、火、木、土
			スターラックス・エアラインズ JX800	水、土
台北桃園	一東京羽田		エバー航空 BR198 (NH5808、NZ4934、 TG6346)	月、水、金、日
	運航日	日付	チャイナエアライン CI100 (JL5046、 TG6350)	火、金、日
60	丰, 日	12/06~12/13	スクート TR882	水
00				

日本航空 JL802

東京成田-台北桃園			
便名	運航日	日付	
スクート TR883	木	12/03~12/10	
日本航空 JL809	火、木	12/01~	
スクート TR899	月、火、木、土	12/14~	
エバー航空 BR197 (NH5807、NZ4937、 HA5404、TG635)	月、水、金、日	12/04~	
チャイナエアライン CI101 (JL5047)	火、金、日	12/04~12/25	
スターラックス・エアラインズ JX801	水、土	12/16	
1° < 1414COF	月	12/14~12/21	

2020年12月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:283

ピーチ MM627			12/14~12/21
台北桃園	一東京	成田	
更名	運航日		日付
ピーチ MM620	火火金、日	12/01~12 12/25~	2/01、12/15~12/22
スクート TR898	月、火、木、	±	12/14~
スターラックス・エアラインズ JX800	水、土		12/16~
Eバー航空 BR198 (NH5808、NZ4934、 「G6346)	月、水、金、	В	12/01~
チャイナエアライン CI100 (JL5046、 「G6350)	火、金、日		12/04~12/25
スクート TR882	水		12/02~12/09

火、木

便名	運航日	日付	
日本航空 JL811 (HA5405、Cl9911、AA8459)	±	12/05~	
高雄小港−東京成田			
便名	運航日	日付	
日本航空 JL812 (HA5406、CI9912、AA8460)	±	12/05~	

東京成田-高雄小港

便名	運航日	日付	
エバー航空 BR131 (NZ4917、NH5811、 TG6357)	水、金、日	12/03~	
チャイナエアライン CI153	木	12/03~	
スターラックス・エアラインズ JX821	火、金	12/15~	
ジェットスター・アジア3K722	毎日	12/15~	
ピーチ MM27	土、日	12/06~12/13	
C-FIMIM27	金、土、日	12/18~	
チャイナエアライン CI173(JL5107)	木	12/03~	

台北桃園-大阪関西			
便名	運航日	日付	
エバー航空 BR132 (NZ4914、 NH5812、TG6356)	水、金、日	12/01~	
チャイナエアライン CI152	木	12/03~	
ピーチ MM22	月、日	12/07~12/14	
	月、木、日	12/19~	
スターラックス・エアラインズ JX820	火、金	12/15~	
ジェットスター・アジア 3K721	毎日	12/15~	
チャイナエアライン Cl172(JL5106)	木	12/03~	

77171771701172(JLS100)	水	12/05~
名古屋中	部一台北桃	園
スターフライヤー7G811	毎日	12/01~
チャイナエアライン Cl155(JL5113)	木	12/03~
ムナが国	-名古屋中	±R
		3P
スターフライヤー76810	毎日	12/01~
	毎日	

台北村	協一福岡	
エパー航空 BR106 (NZ4906、 NH5802、TG6362、TK9472)	金	12/04~
チャイナエアライン Cl116(JL5128)	木	12/03~
北九州空	港一台北桃	類
スターフライヤー7G881	水	12/02~
スターフライヤー7G801	毎日	12/01~
台北桃園·	一北九州空	港

12/04

12/01~



スターフライヤー7G880 金

スターフライヤー7G800 毎日

※新型コロナの影響に伴い、欠航・減便が発生しています。 必ず航空会社・空港のホームページ等で事前確認をお願い



便名

ピーチ MM860

風景と事由 天野健太郎句文集

12/01~

つ2018年11月に逝去されました。中国語の文学書を 用を果たし三倍四倍の威力を生む。氏の俳句の基本だ。 七年間に12冊翻訳書を発刊。内容は歴史書、ノンフィ クション、小説、絵本、書簡集など多岐にわたる分野に どれも、独自の句の基本が忠実にも表現されているとこ 及ぶ。「台湾人が見たこと、感じたこと、考えたことをその ろが面白く、わかりやすい。本集の特徴でもある。拾遺、 まま伝える」をコンセプトに、生前の氏曰く「普通におもし ろい」を翻訳のモットーとしていたという。また、もの凄い しまうから不思議だ。想像力が、表現力が、わき出てくる。 スピードで翻訳書を発刊する多彩で才能あふれる人物。 氏の人柄なども作品を通じて想像が付く。 本書の解説者でもある斎藤氏が表している。

及ぶ翻訳書は、老若男女から高い支持を得ており、しか も絶大な人気を誇った。俳人としては2009年からの活 動。氏の伯父であり師匠の「村松五灰子先生」からの絶の早すぎる死に著名な人々からも惜しまれたが、作品は 妙なタイミングで「俳句をやれ」、が俳人となるきっかけと いう。まずは「風景」を見る。そして「季語」を俳句の必 殺技に活用。「五七五」の形式による力を借りて威力を倍

台湾新聞283号 読者プレゼント

台湾文学の俳人で翻訳家である著者は、惜しまれつ 増させる。 しかも切れ字とのクロスは、 必然的にテコの作

句集は2009年から2012年の作品が網羅されている。 散文などもあり、読み終えると、不思議に妄想にふけって

本書は著者が生前、第一句集として刊行する事を考え、 翻訳家としてのデビューは2012年。様々なジャンルに まとめた原稿をもとに構成されている。項目にある「拾遺 俳句にならなかった風景」は、著者の父「天野真次」氏に より整理、遺稿から構成されている。享年は47歳。そ 後世にその軌跡を確実に残している。台湾文学を翻訳者 として俳人として、表現した作品を是非ご覧になって欲し

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で1名様に本書「風景と 事由 天野健太郎句文集」をプレゼント致します!応募方法は、 ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見ご 感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせて 頂きます(12月中に発送予定)。締切り:12月15日(消印有効)

株式会社臺灣新聞社編集部 〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045

Information

(オンライン)特許庁委託事業

「海外知的財産権最新情勢セミナー:東南アジア・中国・台湾・韓国編」及び「台湾文学祭」

場所:オンライン 時間:12/15 主催:特許庁、ジェトロ

(オンライン)台湾化学品規制セミナー 場所:オンライン

時間:12/18 主催:化学工業日報社

(日本各地)春水堂台湾フェア 場所:オンライン

時間:12/27まで

(兵庫)阪神タイガースOB 林威助(リン・ウェイツゥ)氏オンライントークショー

場所:阪神甲子園球場 時間:12/27 主催:阪神電気鉄道株式会社

(東京)東京タワー台湾祭り 場所:東京タワー屋外特設会場

時間:2021/1/3~1/11 主催:東京タワー台湾祭り執行委員会

老沙乃孙 夢想 故災 至* 眼中 空 死" 在茅 咒奏 所能 無×耳 無× 意識界。 得を 鼻? 增差 無× 大》阿Y 里 訶 得些 般若波羅蜜多 故》 涅章 咒奏 意 厄也 里等 提章 無米苦疹 大學藐影 明是 世产諸教 明显三篇 故災 空 埵 咒类 相是 。 依-般² 提整 味彩 道。無水 色色 無明 生艺 波岩 法导 若是 上於 知* 不多行為異一 怖》 盡。乃亦 云。無× 無× 行品 表 智士 波是 咒灸 般等 日亦無得。 波》遠中羅 若是 。 不》 。 亦一空》 離2 蜜□ 羅多 至* 無 界 識 波》無×羅》蜜□顛,多



東京こころ日本語学校

Tokyo Kokoro Japanese Language School

台灣人經營·絕對放心·生活/宿舍/升學輔導⑩障礙 ~4月・1年コース/10月・1.5年コース熱烈招生中~

☆台灣學生特別優惠價☆歡迎詢問陳小姐 (Email:tzingchen110@gmail.com / LineID:tzingchen110)

〒174-0071東京都板橋区常盤台3-25-2(上板橋駅徒步10分)



大切な保険を見直してみませんか?

がん保険スマート がん保険スマート保険料月払 9,775 円 (男性 50 才)

- ① がん入院給付金 1日1万円(支払限度無制限)
- ② 抗がん剤治療費 1回20万円(120ヶ月迄)
- ③ がん診断給付金 1回100万円
- ④ がん先進医療費 2,000 万円まで
- ⑤ がん通院給付金 1日1万円 (入院の有無問わず)
- ⑥ がん死亡保険金 100万円

介護保障年金(月払34,200円)男性

- ① 介護障害一時金1,000万円(年金4倍型)
- ② 毎年のお支払年金 1,250 万円(合計)

1回目	2回目	3回目	4回目	5回目
250 万円				

注、お支払対象は公的介護で定める「要介護 2」以上の方

資料請求先 (総合保険代理店) 株式会社リンクサポート

〒100-0005 東京都千代田区丸の内 1-8-3 丸の内トラストタワー本館 20 階 担当:保坂 090-4748-8335 TEL:03-5288-5354 FAX:03-5822-5359

_	2	016	年のがん	の部位別	州福泰敦	U)	
位		穏	数	男	性		女	性
ı	大	腸	158, 127	胃	92, 691	乳	房	94, 848
2	胃		134, 650	前立腺	89, 717	大	腦	68, 476
	Sti	_	125, 454	大腸	89. 641	-		41. 959
1	乳	房	95, 525	肺	83, 790		ŧ.	41, 634
5	前立	腺	89, 717	肝臓	28, 480	子	宫	28, 076
	(全			0万人あ	のかん	链	首数)
PED:	÷11.	_	男性	_	-		CE.	
国	平均	_	469.		_	35	4.1	_
1	. 1	長	崎	高い 540.5	熊	本	1	406. 9
2		秋	#	539. 3	長	崎		397.6
3	1	鳥	取	522. 3	8	崎		394.7
4		睿	Ш	514.8	秋	B		381. 2
5	5	島	极	512.7	北海	ű		378, 6
		250	1000	低い		17.	2111	
1		冲	縄	390.4	爱	知	1	321.9
2	2	長	野	418.9	ш			327. 2
9	3	羇	馬	429.4	詳	馬		328. 3
4		爱	知	429.7	山	形		330.9
	;	大	分	436. 4	岡	ıl.		331. 2

疫情下在日本奮鬥打拼的台灣人系列之一 在日本法式餐廳打工的台灣人的心聲



鄭仰廷(右)與主廚橋村信治(左)在 HASHI 門前合影 【大阪/採訪報導】今年一月爆發的新冠疫情, 衝擊了全球人類的生活方式。記者特別專訪了疫 情下,仍堅持留在日本奮鬥打拼的台灣人,了解 他們在疫情期間的工作和生活方式

記者拜訪了位於大阪府豐中市,距離豐中車站 很近的法式餐廳HASHI , 進入店內 , 就看到來 自台灣的鄭仰廷與店主兼主廚的橋村先生,正忙 碌的在廚房準備中午時段的法式套餐,內容包括 色彩繽紛的前菜、南瓜濃湯、香菇義大利麵、主 食的魚料理或肉料理,以及飯後甜品等,趁著午 問。

鄭仰廷今年二十九歲,兩年前從台北來到日 本,先進入位於大阪中之島的計學園調理製菓專 門學校就讀一年,並取得調理師的國家資格。畢 業後順利就職,進入有二十多年歷史的法式餐廳 HASHI擔任廚助,對西洋料理有興趣的他,希望 透過在日本的實務工作經驗,既學習廚藝,同時 學習以精緻服務著稱的日本餐飲業文化

鄭仰廷的一天十分忙碌,除了每天早上準備開 一家分店,每當缺人手時他還要前往支援,晚上 理用具都要刷的光亮如新,放回固定的擺放位 日本人嚴謹的一面,每天在嚴格要求下雖然很 累,但也慢慢養成不管到哪家餐廳工作,都能快 速得心應手的基礎和習慣

鄭仰廷認為在日本工作最大的挑戰,是職場的 不同,例如就職初期,店主就提出希望他可以構 思新菜色和新菜單,但是做為新人,光是做完一

整天的工作已經疲憊不堪,實在沒有多餘的精 力構思菜色,而且他很清楚自己提出的菜單-定會被否決,但是店主告訴他不斷被否定是必 經的過程,新人就是要不斷的試,不斷的被否 定,直到被肯定的那一天。

一個人在異鄉生活是孤獨的,鄭仰廷承認有 理的初心,以及在學校和店主的協助下,好 不容易才取得的工作簽證(最多可在日本工作 5年),他決定繼續努力,畢竟要學習的地方還 有太多,因此他並未選擇回國,未來他希望有 餐飲文化

店主橋村信治表示,疫情使消費者的飲食習 慣產生重大變化,衝擊了餐飲業,但是危機也 帶來新的轉機。過去他只需專注做好店內的料 理,被動地等待客人光臨;疫情發生後,客人 盒,以及聖誕節家庭派對用的前菜料理(オー ドブル) ,和新年期間家庭團聚用的年節菜(お 提供方便客人預約並帶回家享用的美味料理

簽證,包括餐飲、食品業、金屬加工、工業設 備、汽修、電子電機、造船海運、航空維修地 勤等,其中之一是日本農林水產省推出的「日 本の食文化海外普及人材育成事業」,特別針 給予最多可延長5年的工作居留簽證,因此近 年有不少外國留學生來日本學習餐飲, 畢業 後順利留在日本就職

鄭仰廷建議有心來日本學習打工的朋友,以 環境下,日文自然會進步很多。文化上也有很 大的不同,一開始可能不習慣,這也是需要學 習的一環。最後就是不管是抱持試試看,還是 長的機會,先認真努力過了再說,不論結果如

▶▶ 東日本大地震將滿十周年 福島前進團深入探査傳達真實狀況



TAIWAN NEWS

【福島/採訪報導】明年將邁入東日本大 地震十周年,台灣禁止福島五縣食品的公 投也過期了,在台灣普遍許多人都認為福 島的食品有問題,政府仍禁止輸入福島食 品,為了讓更多台灣人了解福島目前的狀 況,一群由台灣年輕人組成的「福島前進 團」親自赴福島探查,希望將最真實的情輕人的方式傳達給在台灣的民眾 報傳達給大眾

自從福島核災發生後,台灣政府就禁止 包含福島在內鄰近五縣的食品輸往台灣, 就算過了七年,2018年的公投中,也有高 達779萬人同意維持禁止,隨著公投期限 即將到期,普遍台灣人對於核災區五縣的 食品安全仍不了解

根據中央社的報導指出,衛福部2019年 出,而高度揮發性元素如碘131、銫134、 銫137等,只有些許產品有微量檢出但仍 安全範圍。而其實早在2016年起食藥署就 有委託專家針對災區食品檢測,且合格率 都高達90%以上,行政院也於2016年曾舉 辦公聽會研議分2階段解禁,但都因為抗 議團體而草草結束

所遇到學校的教職員和同學,都很樂意幫 助留學生,有不安、不懂的地方都可以請 願意跳脫舒適圈,來日本挑戰不同的文化



這次的活動透過NPO法人元気にな ろう福島主辦、邀請五位居住在日本的 台灣年輕人赴福島各地探訪,其中包含

這次的旅途中,特別的是也安排團員 前往當地的農家探訪,了解目前福島的 農業狀況,同時活動的最後一天也與福 島的大學生交流。一次次的探訪,都讓 福島前進團的成員看到當地人努力的樣 意。

發事件還是很恐怖、非常危險等,但依 她自己本身到福島旅行後的情况,她覺 得這裡非常安全的,同時福島人也非常 親切,希望未來能吸引更多台灣人到福 島觀光。

的人數有慢慢成長,但大多都是去岩 她覺得說有點可惜,因此她也希望能透 了、福島也有很多好玩的地方可以來看 看,並了解福島人已經勇敢的走出傷 痛,努力的生活著



及相關文章和做現場直播,希望能诱渦臉 時也會開設會員制的交流網站,目標希望 能增加到一萬位團員

福島前進團吸引到不少日本媒體注目, 包括地方報的福島民友新聞、河北新聞, 以及朝日新聞、產經新聞、共同社、 NHK等,甚至專門派記者跟著福島前進

除了前進福島外,從十二月十一日至 十二月十八日止在天母的活動空間「東京 彩健茶莊」舉辦福島前進展,展出這次旅 途的成果,並且也會舉辦大感謝禮活動 福島縣產日本酒,以及免費參加酒宴,品 嘗福島名酒和鄉土料理等

今年因為疫情的關係,台日交流也被迫 中斷,而明年能否解除五縣食品的輸入限 制也是未知數,但福島前進團透過這一系 列舉辦的活動,對於福島當地帶來極大的 幫助,NPO法人元気になろう福島本田 紀生在受訪時也說,日本跟台灣的關係很 好,但福島的農產品等卻無法輸往台灣 雖然明白在那之中可能是因為很多問題 是安全、安心的,如果有機會的話,也能 品嘗看看福島的食品



【売買】区分マンション

ミテッツァ北品川3階

北品川駅 徒歩2分 品川駅 徒歩11分

<販売価格>2.650 万円 表面利回り 4.19%

住所:東京都品川区北品川一丁目

【売買】区分マンション GENOVIA 新宿御苑 green veil 東京メトロ丸ノ内線 新宿御苑駅 後歩5分 四谷三丁目駅 後歩8分 新宿三丁目駅 後歩10分 <販売価格> 3.350 万円 表面利回り 3.88% • 住所:新宿区四谷四丁目 専有面積: 23.08 ㎡ (約6.98 坪) 管理費: 6, 200 円 修繕積立金:1,000円 · 引渡: 相談 · 現況: 賃貸中

引渡:相談





引渡:相談

住所:東京都豐島区高田三丁目

築年月:1974年6月

管理費: 9.110 円

修繕積立金:11,260円

現況:賃貸中(月額160,0007



【売買】区分マンション



引渡:即時







雑司が谷駅 徒歩4分

14.00m

築年月: 1983年10月

所在階:4階/7階建

専有面積: 59.81 ㎡ (約18.09 坪)



·間取り:1K

· 現況: 空室

· 管理費: 10,400 円

取引態様:相談

與石垣島一同深化台日關係

2020年12月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:283



理監事會議後,日總舉辦觀光旅行 【石垣島/綜合報導】日本台灣商會聯合總 會於十一月十四、十五日在石垣島舉行第八 事會議後也舉行懇親活動,與當地各界人士 交流,並期勉能一同致力深化台日的關係。

這次活動包括石垣市市長中山義隆、横濱 市議會議長横山正人、台北駐日經濟文化代 表處僑務組組長謝廷淙、副組長文君妃、那 霸分處處長范振國、領事課長林育德及多位 貴賓出席

總會長陳五福表示,這次會議能夠圓滿落



幕,要感謝理監事和會員們的出席和支持實 踐第八屆日本總會的重點工作團結各區會整 合資源共享資源的最重要目標同時他也希望 能振興台灣商會與日本商會在經濟和文化的 力,達到共是團結的目的,讓資源可以互相 分享,因此將活動地點選再石垣島上並見證 台灣人移民到西表島採礦更移民到石垣島開 墾農業其艱苦開墾艱苦過程,並安排旅遊活 垣島

做為地主的琉球台灣商工協會會長東鄉青

龍則表示,很謝謝這次總會長陳五福的前 所未有的精心高水準安排讓第二次會議能 在石垣島舉行,同時也希望透過這次的活 動,宣傳八重山的觀光和經濟,讓石垣島 能走到國際市場、帶動經濟發展

理監事會後,於全日空酒店舉行盛大 戶外晚宴,包括當地政要在內有110人參 加,同時也獲得當地媒體大幅報導,其中 石垣島市市長中山義隆特別感謝陳總會長 帶領理監事們來振興經濟、也感受到台灣 人的熱情也強調疫情期間,收到來自宜蘭 蘇澳姐妹市疫療物資的支援,現在不僅有 國會議員為了促進與台灣的關係努力,未 來也想聯合全日本各地區的市町村長,一 同向日本政府要求以國家的關係與台灣交

懇親會上,總會長陳五福特別準備五十 公斤的鮪魚招待大家,而這次日總第九屆 總會長的選舉分別由關西代表俞秀霞和橫 濱代表洪益芬表態參選,關西台商會幹部 和洪益芬也特別在晚宴上向眾人打招呼, 另外總會長陳五福也受到所有理監事推舉 代表日本參選亞總總會長,對此陳總會長 除了感謝理監事的支持以外,也表示日總 會透過選舉制度,按照流程選出亞洲總會 長的候選人,讓最好的候選人能代表日本 為全亞洲總會理監事們服務

石垣島媽祖宮發展協會理事長東鄉青龍 表示,在石垣島建廟心願籌畫許久,今日 終於踏出第一步,感謝石垣市政府提供土 地,日本國際媽祖會名譽會長曾鳳蘭的奔 走協助,以及各界大德的無私捐獻,石垣 島與台灣一樣四面臨海,同樣需要媽祖的 庇佑,亦盼透過宗教文化交流,提升台灣

與石垣島的往來互動 東鄉青龍也提到,媽祖宮的外觀一兩年 之内就可以完工,同時也從台灣請來師傅 雕刻廟裡的裝飾,但由於這些裝飾都必須 花費不少時間心力,整體的裝飾完成可能 要花更多時間,不過他也說,旅居在石垣 島的台灣人很多,希望未來媽祖宮可以成 為當地的信仰中心

市長中山義隆致詞時表示,在媽祖庇護 下,石垣島媽祖宮必能順利完成,盼能成 為臺灣及亞洲各國和平友好的象徵,亦盼 成為觀光新據點,帶動石垣島觀光經濟產 業。動工儀式也在法師誦經祈福、洗塵 出席貴賓代表上香,莊嚴隆重氣氛中,破 土動工儀式順利完成

石垣島金媽祖宮動工 預計一兩年內落成



【石垣島/綜合報導】石垣島金媽祖宮於 十一月十六日在石垣島唐人墓旁舉行破土動 工儀式,石垣島媽祖宮發展協會理事長東鄉 青龍與日本國際媽祖會會長洪益芬石垣市市 一同挖下第一鏟,初步預計一兩年內就可完

工,但剩餘的雕飾則需在花上一些時間



這次的活動包括日本國際媽祖會會長洪益 務組副組長文君妃、日本台灣商會聯合總會 會長陳五福、僑務委員黃美卿、黃宗民、僑 務諮詢委員黃宗敏、河道台及其他地區商會 理事代表近50位貴賓出席見證

> 代表蔡明耀、僑務組組長謝延淙、日本中 華聯合總會會長林月理等關東地區僑領: 約兩百多人出席

> 知事大野元裕致詞時表示,自己以前曾 經有見過李登輝前總統,當時不僅感到溫 暖,也因為李前總統原是學者,在談話的 過程中也學習到很多李前總統的理念等 是很棒的經驗。另外近年來埼玉縣和台灣 的交流也越來越興盛,特別是青少年們的 交流,埼玉縣已經有四千多位學生曾透過 修學旅行等方式去過台灣交流。

> 副代表蔡明耀受訪時表示,很感謝旅居 埼玉縣僑胞、國會議員、知事等日本各界 朋友真誠的來追思我們李前總統,李前總 統對台灣的貢獻就是民主化,有這個民主 做為我們的支持,我相信台灣一定會走向 更光明的未來,同時也利用這次的場合向 日本朋友表達,我們會堅持民主,不會妥 協,為民主自由奮鬥。

埼玉台灣總會會長紀秋美表示,李登輝 前總統在日本非常有人氣,埼玉縣友台組 織為了追弔李前總統,就來邀請我們一同 舉辦,非常感謝日本李登輝之友會,還有 埼玉縣日台友好議員聯盟、日台友好首長 聯盟能為我們李前總統舉辦那麼盛大的追 思會。

埼玉友台組織與僑界辦追思會 弔念李登輝前總統



埼玉各界舉辦李前總統追思會

【埼玉/採訪報導】自從李登輝前總統逝世 後,日本各界都感到萬分不捨,但因為新型 冠狀病毒疫情的影響,日方人士都無法赴台 弔念,為此埼玉各界特別與僑界合作,於 家彰、株式會社アイマックス社長今井良治 十一月七日舉辦追思會,除了緬懷李前總統 外,也一同祈禱李前總統在天能繼續台目的 友好關係。



發起人一同向來賓致敬 長荒木幹光、日本李登輝之友會埼玉縣支部 長江口正史、理事清水志摩子、埼玉台灣總 會會長紀秋美、日本台灣親善協會理事富田 一同發起。

追思會也吸引不少埼玉縣各界人士參加, 包括縣知事大野元裕、眾議員三ツ林裕巳、 這次的追思會是由埼玉縣議員小島信昭、山口泰明、牧原秀樹、參議員上田清司龍波 本庄市長吉田信解、亞洲文化研究學會理事 宏文、市長、地方一原,以及駐日代表處副

> 情對全人類帶來很大影響,要做好防疫就 必須勤洗手、戴口罩、測量體溫,而剛好 林最高顧問能夠捐贈體溫檢測器,對衫並 區來說無疑時帶來很大的幫助,且該檢測 器也非常先進,除了測量體溫外,也能針 對沒戴口罩的人發出要戴口罩的提醒。

最高顧問林學明表示,杉並區跟台灣有 很友好的關係,而且從田中區長就任以 來,也積極促進與台灣跟日本的民間交 流。另外區長跟我從學生時期就已認識, 兩人的交情已有四十多年,所以這次就決 定為了台灣和好朋友,決定捐贈體溫檢測



林最高顧問說明體溫檢測器功能

世華日本關西分會陸橋顧問受邀參加畫展 洪會長以行動支持藝術



世華日本關西分會陸橋顧問受邀參展 ,洪會長帶領理事前往支持

【京都/綜合報導】世界華人工商婦女企管 協會日本關西分會顧問陸橋京子在京都市平 安神宮附近書廊舉辦聯合展覽,而陸橋顧問 多年來在藝術推廣上不遺餘力,每年都會受 邀參加各展覽,也是比賽中得獎的常客,世 華日本關西分會會長洪麗華也特別率領理事 前往支持。

會長洪麗華表示,世華集結了各界傑出的 女性,顧問陸橋京子就是其中之一,她們除 了在事業和家庭上辛勤經營,在個人能力上



世華集結各界傑出女性人才



洪會長鼓勵世華姐妹能多看展,並支持藝術 賞到陸橋顧問和其他藝術家的作品,也能學 習到許多創作理念和技法等。

洪會長除了率領理事前往支持陸橋顧問 外,也在現場直接購買畫作,以行動支持藝 術家創作,策展人也專門為世華姐妹做詳細 的導覽,洪會長也說,在海外的台灣人透過 藝術這項共通語言與各界交流互動,就像是 擔任文化間的橋梁,而她也鼓勵世華姐妹工 作繁忙之餘,也能多看看展覽陶冶身心,並

西台商南九州參訪旅遊 自食賞美景加深情誼



日本關西台商會舉辦秋季旅遊暨企業參訪 ,圖為衆人在大分機場合影

【大阪/綜合報導】日本關西台商會於十 九州的米山展望台、宮崎神宮、眺望櫻島活 火山,品嘗九州美食佳餚外,一行人也前往 會長代行楊立寧的日玉中華食品日向工廠參 訪,不論是經營管理或是符合國際標準的設

秋季旅遊暨企業參訪包括早日本關西台商 協會會長代行楊立寧、榮譽會長謝美香、創 人參加,從大阪伊丹空港集合出發,準備前

隨後前往宮崎縣參觀楊立寧經營的日玉 中華食品日向工廠,並品嘗日本市場佔有 率80%的主力商品「芝麻球」。當晚楊立寧 盡地主之誼豐盛款待,隔天早上更費心準備 了在日本有錢也不容易吃到的油條、皮蛋瘦 肉粥等台式餐點,還有媲美頂泰豊的小籠湯 包,讓大半年因疫情無法返鄉的會員們驚喜 不已。隨後在楊立寧帶領下參觀工廠內部各 項產品生產過程,並大方分享他不為人知的



衆人前往日玉中華食品日向工廠參訪 艱辛創業過程。

旅途中會員們也享用遠近馳名的宮崎牛、 流水長壽麵等九州美食,並走訪米山展望 台、宮崎神宮、眺望櫻島活火山等著名景 點,也到以紅葉倒影聞名的金麟湖賞楓、著 名的指宿溫泉體驗蓋沙溫泉的樂趣

因疫情滯留台灣無法同行的會長俞秀霞與 該會榮譽會長謝美香各寄付了十萬日圓購買 伴手禮分送大家,讓一路上美食美景應有盡 有,也透過一同出遊加深彼此的認識和感 會會長林清治等多位幹部與會員、家屬約40 情,所有參加的會員都大讚此行非常值得且 意猶未盡。最後在鹿兒島機場謝美香招待大 往南九州展開三夜四天秋季旅遊暨企業参訪。家美味的九州拉麵,為這趟行程畫下完美的

> 榮譽會長謝美香表示,楊會長代行的工廠 不但在企業管理經營有成,設備也都符合國 際標準,是我們值得學習的模範工廠,也是 台灣之光。同時她也感謝秘書長劉雯玲招待 晚宴酒,讓大家喝得很盡興,以及鄧副會長 盡心盡力的安排,讓旅遊行程完美順利,另 外也感謝朱副會長購買土產和水果和大家分 享,最重要的是有大家的出席,才讓這趟旅 途成團,並變得更加美好。

僑協日本分會最高顧問林學明 捐體溫檢測器 協助杉並區防疫



【東京/採訪報導】華僑協會總會日本分會 最高顧問、東京華僑總會名譽會長林學明於 十月三十日捐贈體溫檢測器給杉並區役所, 希望能讓人來人往的區役所有妥善的防疫措 施,確保所有人的健康,區長田中良也親自

讚台灣防疫的成功。 這次的捐贈儀式在杉並區役所舉行,駐日

代表受贈,除了感謝林學明的愛心外,也盛

代表處僑務組組長謝延淙、副組長文君妃, 華僑協會總會日本分會會長林育良、秘書楊 淑珍,以及杉並區役所多位主管等人也出席 見證體溫檢測器的捐贈,會後眾人也坐下探 討目前疫情和台日之間交流等狀況。

杉並區長田中良在受贈時除了感謝林學 明、僑協日本分會及台灣的愛心外,他表 示,在這次防疫上能被稱為模範的國家果然 還是台灣,不論是在各專業領域上的配合或 是政府的領導,都讓我們學習到很多。田中 區長也提到,這次捐贈體溫檢測器能為杉並 區帶來很大幫助,剛好十一月七、八日舉行 的杉並嘉年華就能派上用場,協助我們落實 防疫對策。

組長謝延淙表示,這次的新型冠狀病毒疫



日台商務促進會總會 盼明年能再組團訪合



【東京/採訪報導】日台商務促進會於十一 月二日在新宿京王廣場飯店舉行總會,這場 是疫情爆發後,睽違已久的活動,吸引三百 多人參加,會長今角友美表示,很可惜因為 疫情的關係不得不取消很多活動,但也很感 謝這次那麼多人願意出席參與,未來也會持 續為台日雙方的商務交流努力,也盼明年能 再組團訪台。

日台商務促進會一直以來都以推廣台日商 務活動聞名,吸引不少日本各界人士參加, 這次睽違已久的活動再開,吸引不少人報 名,包括參議員石井苗子、僑務組組長謝延 淙、副組長文君妃、東京媽祖廟董事長詹德 薰,以及關東地區各僑領、日本各界人士參

縣舉行大型研討會,卻因為疫情而取消,原 日的互動能更加順利。

本這次的總會也打算取消,但不論是會員或 是各界人士都來訓表示希望繼續舉辦,所以 才讓活動順利舉行,而且參加人數高達三百 多人,超乎原本的預期,活動前也緊急暫停 報名,加開的桌次也都通通坐滿,真的很感 謝大家在疫情之中也願意出席日台商務促進 會的活動。

僑務組組長謝延淙致詞時特別感謝去年日 台商務促進會會長今角友美帶領數十位日本 商界人士赴台訪問,與台灣各界進行交流, 他表示,近年來台日關係友好,不論是經 濟、觀光、教育等的交流都有亮眼的表現, 只可惜今年因為新冠疫情的關係,讓許多活 動都中止,希望疫情結束後,能和大家再一 起為了台日各項交流努力。

今角會長也提到,從這次活動中也能看到 一個好現象是,很多日本人對台灣有興趣, 雖然沒有國交,但是可以透過日台商務促進 會這座橋梁,與台灣各界人士互動。而今角 會長也期許明年也一定要帶很多生意,並再 次組成訪團,返台拜會今年繼任的蔡英文總 會長今角友美表示,今年原本預定在山梨 統,並將日本的狀況報告給政府長官,讓台

橫濱海櫻獅子會五十週年祝賀會 盼為合目關係貢獻



【横濱/綜合報導】横濱海櫻獅子會於十一 交流活動,吸引不少人一同投入善舉的行 列,但因為今年碰上疫情的關係,五十週年 的祝賀會只能縮小規模,不過該會也持續盼 能為台日關係努力

這次的五十週年祝賀會包括橫濱辦事處處

長張淑玲、僑務委員鄭尊仁、橫濱中華學院

會長桐山梨惠子表示,橫濱海櫻獅子會由 前會長李海天於1970年創設,以建構旅日華 人社會貢獻及關懷日本社會為宗旨,五十年



TAIWAN NEWS

動,也成為台日交流重要橋樑。但因為今 年受新冠肺炎影響,只能縮小舉辦五十年 祝賀會,不過橫濱海櫻獅子會也盼能持續

會名及會章的「梅花」及「櫻花」是象徵 台日友好關係,特別是今年新型肺炎肆虐 時,橫濱海櫻獅子會第一時間捐贈口罩1

• 關東僑胞辦素食聚餐 • 盼助環保減碳促健康養生

碳、健康養生的風潮下崛起,素食在台灣早 已行之有年,但在日本尚未流行,為此一群 十一月十三日前往新宿青葉餐廳舉行素食聚 會,希望從身旁的台灣人開始,將素食推廣 出去,讓大家能吃得安心

這次素食聚會,青葉餐廳的料理長李克順 也非常支持,不藏私準備各式各樣的素食料 理,也有參加的人特別提供自己種的絲瓜和

豆腐乳來加菜,料理長李克順也說,之所以 推廣素食主要是為了養生,特別是對年紀大 的人有益

表示,吃素食不僅能環保減少碳排放,也能 愛護動物,避免殺生,一想到那些畫面就很 難過,所以大家能不吃就盡量不吃。黑澤霞 代子則表示,吃素很有愛心,所以自己也很 願意來嘗試吃素食

在佛光山當志工的廖寶蓮表示,自己本來



就有在吃素食,這次參加是因為很難得有 機會跟大家一起吃。林澄則表示,自己已 經吃素吃了十六年,且都是三餐吃素,因 此只要有吃素的機會都一定會參加

横濱台商會理監事會 會務不受疫情影響順利推進



【横濱/綜合報導】日本横濱台灣商會於十 月二十四日在中華街桂宮餐廳舉辦第四屆第 四次理監事會,共有理監事二十四名、青商 部四名出席,會中除了探討議程外,並推選 出日總第九屆總會長候選人和亞總第三十屆 總會長候選人,並推舉現任會長林隆裕續任 第九屆總會長候選人、推舉亞洲台灣商會聯 會長、楊元珍接任監事長。

會長林隆裕於致詞時表示,因為新型冠狀 灣商會名稱變更等五個議題。每個議題都經

病毒帶來的影響,導致有將近一年沒有辦法 舉行會議,這次趁疫情稍有緩和特別舉行會 議,很感謝大家遠道而來參加會議,也很高。珍新接任監事長。 興能見到大家。

秘書長河道台報告會務時提到,雖然受到 新冠病毒疫情影響,但會務仍然順利繼續推 進,這都要感謝大家的支持。監事長張志明 則表示,這兩年來會務在林會長、河秘書長 的帶領下非常順利,同時也要感謝各位理監

這次的討論的議題包括2020到2021年的預 定活動,並推舉推舉日本台灣商會聯合總會 合總會第三十屆總會長候選人和日本横濱台

經過熱烈的討論後,橫濱台灣商會決定 推派洪益芬為日總第九屆總會長候選人, 以及推派河道台為亞總第三十屆總會長候 事長的人選,為了避免選舉帶來負面影 響,決定推舉林隆裕續任一屆會長,楊元

理監事會之後也接著舉辦懇親會,在林 會長致完感謝詞後,華僑救國聯合總會關 東地區主任周其德頒發海外優秀青年榮譽 獎章、證書獎狀給林子傑先生。緊接著由 河秘書長帶領乾杯,祝福期望新型冠狀 病毒能夠快些控制,大家恢復正常運作聲 中,開始懇親晚會,東京華僑總會張春美 會長也特別趕到會場與大家一起同樂。桂 宮餐廳為了讓大家安心用餐,每桌都只安 排5~6人就座,上菜也是分别一人一份, 理監事們都盡情享用美食、暢談近況。懇 親會在非常歡熱的氣氛中圓滿結束。

助川崎農協落實防疫 僑協目本分會最高顧問林學切捐體溫檢測器



林最高顧問與原代表理事組合長合影

【神奈川/採訪報導】近日來日本疫情持續 升溫,有第三波再起的現象,華僑協會總會 日本分會最高顧問、東京華僑總會名譽會長 林學明於十一月三十日捐贈體溫檢測器給セ レサ川崎農業協同組合,讓該組織能設置在 店門口,讓員工和往來客戶都能做好健康的 自主管理。

捐贈式上川崎市議員原典之、全國農業協 同組合聯合會參事加藤武、神奈川縣本部副 本部長細野典之、セレサ川崎農業協同組合 代表理事組合長原修一等人都出席受贈,駐 日代表處僑務組組長謝延淙、副組長文君



妃,華僑協會總會日本分會會長林育良、顧 問河道台、林隆裕、副會長兼秘書楊淑珍、 副會長藤田礼子、郭惠儷、監事長洪益芬等 人也出席見證。

最高顧問林學明除了向川崎農協介紹體溫 檢測器的功能外,他也表示,セレサ川崎農 業協同組合的果菜商店在當地擁有高人氣, 但因為最近日本疫情持續升溫,有第三波的 現象,如果有體溫檢測器就能一次檢測多位 客人,也能減少員工與客人接觸,做好自主

代表理事組合長原修一致詞時則提到,自 來能一同促進台灣和日本農業的交流。

己與林最高顧問認識很久,每年也都會帶 許多人赴台灣交流,雖然台灣和日本沒有 正式邦交,自己還待在自民黨青年局的時 候就覺得很不好,特別台灣在今年的防疫 上表現良好,卻不能參加WHO,如果台 灣能參加WHO的話,相信一定能在防疫 上帶來很大的幫助。

組長謝延淙則提到,台灣實施的對策成 功讓疫情沒有擴大,除了呼籲人民戴口罩 外,另外一個最重要的就是量體溫,尤其 最近有增加的趨勢,健康的自我管理和自 我確認就很重要,透過這次臨最高顧問捐 贈體溫檢測器,能讓員工和客人都有安全 感。同時他也說,雖然今年因為疫情無法 去台灣,但如果明年減緩後,希望川崎農 協還是能繼續保持與台灣的交流。

捐贈儀式後,也隨即舉辦意見交流會, 除了討論台灣防疫措施外,也提到許多相 關農業問題,同時僑協日本分會也將台灣 水果介紹給川崎農協的成員們,並希望未

僑務組辦座談會和親睦餐會 促進年輕僑胞相互交流



活動紀念合影

【東京/採訪報導】駐日代表處僑務組於 十一月二十八日舉行「海外僑界青年專題演

輕人有所幫助,也利用這個機會,把新來的 年輕人集合在一起,讓他們有個相互認識: 活動連結青年華僑

為疫情帶來的生活習慣改變、挑戰,以及經



謝延淙組長致詞

後將面臨的高齡化社會,和介紹AI技術與醫

活動接著由日本台灣商會聯合總會總會長 的起源和發展外,也說明加入商會的好處, 不僅能認識更多人,也能從中獲得商機,特

會的工作內容,除了說明新上任的童振源委 員長的新政策和目標,同時也說明目前僑委

橫濱華僑總會辦高爾夫球太會 以球會友賀國慶



及張儀會長(前右8)等僑領合影

爾夫球大會」,希望透過以球會友的方式與 日方交流,特別是因為今年的橫濱的國慶活 動因為疫情無法舉辦,會長張儀希望明年能

委員鄭尊仁、橫濱市議員坂本勝司、森泰 隆、日華親善橫濱市會議員連盟前會長森敏 明及橫濱各界僑領等人出席

病毒疫情的關係,無法像往年一樣盛大舉 辦,希望明年疫情能平息,並且能在新落成 的橫濱中華學院新校舍舉辦大規模慶祝雙十 國慶等活動

横濱辦事處處長張淑玲表示,很感謝横濱 消國慶慶祝大典和中華街大遊行,只能縮小 規模舉辦國慶餐會,很感謝橫濱市議員坂本 勝司、森泰隆、橫濱市友台議連前會長森敏 明等人不畏風雨出席,與大家一同慶祝。

橫濱靜岡僑界急難救助協會改選 會長林隆裕獲支持連任



【横濱/綜合報導】橫濱靜岡僑界急難救助 協會於十一月二十日舉辦第一屆第三次理監 事會議報告會議,會中除了報告這一年來的 會務,同時也進行第二屆會長的改選,第一 屆會長林隆裕獲得眾人支持,繼續連任。

會長林隆裕於致詞時表示,很感謝大家在 百忙之中出席會議,特別是在疫情這麼嚴重 的情况下能出席開會,由今年因為疫情的關 係,橫濱靜岡僑界急難救助協會沒有其他活 動,但也因為急難救助會跟一般的會不一 樣,有活動就是代表不好的事發生,所以希 望未來大家都能平安無事,疫情也能早日結 東。

接著由橫濱辦事處秘書陳宜銘致詞,他特 別感謝橫濱靜岡僑界急難救助協會一直以來 對辦事處的支持,特別是當有緊急情況發生 時,所有人都願意在第一時間伸出援手相 得大家支持連任,副會長鄭裕光、張志明, 助。

秘書長李淑貞則報告,今年有收到來自獄 中的信,信中提到希望能索取一些佛教相關 書籍,為此佛光山本栖寺特別捐贈書本,由 横濱辦事處處長張淑玲受贈,並由會長林隆 WHO的要望書給橫濱辦事處



紀念合影

裕、顧問洪益芬,以及神奈川分會會長河道 台、副會長高本佳奈前往致贈

李秘書長也提到,今年十月有位男性國人 不幸罹世,但因為日本的防疫政策規定,必 須要有專車接受才能離開機場,為此林會長 自掏腰包租車從機場送家屬們到飯店,急難 救助協會也協助家屬聯繫佛光山的法師,前 往葬禮為往生者誦經。

另外,財務長也報告感謝林會長的支持這 兩年來都沒有支出只有\$196的利息。為此監 事長提出,財務費用本來就是應該運用在急 難救助,希望以後可以用收據來報銷。另外 會中也舉行第二屆會長選舉,會長林隆裕獲 秘書長李淑貞、財務長帥位君、監事長河道 台也繼續連任。會後横濱辦事處處長張淑玲 也特別在重慶飯店宴請眾人,同時橫濱靜 岡僑界急難救助協會也遞交支持台灣加入

旅日僑界交支持台參加 WHO 要望書 日華懇隨即發表決議文力挺



【東京/採訪報導】世界衛生組織 新型冠狀病毒疫情後,即便台灣在防疫上表 現優異,但仍被擋在WHO門外,為此旅日 僑界於十一月四日遞交要望書給日華議員懇 談會,日華也隨即舉行幹部會議,一致通過

這次日本地區僑界領袖在副代表張仁久的 帶領下,由日本中華聯合總會總會長林月 理、全日本台灣連合會會長趙中正代表,向



2020年12月7日発行(毎月第1月曜日発行)No:283

要望書由會長古屋圭司轉交給日本政府 日華懇會長古屋圭司交付「支持台灣參加 WHO要望書」,盼國會議員能促使日本政 府為台發聲,關東地區的僑務委員許青峰、 張碧華、黃俊銘、黃宗民、林裕玲也一同出

日華懇收到來自僑界的要望書後,也隨即 定發表支持台灣參加WHO決議文,並立即 將決議文交給日本政府,同時也轉交一份決 議文給駐日代表處,由副代表蔡明耀接受該 決議文。

日華懇會長古屋圭司受訪時表示,我們一 貫支持台灣參加WHA,現在不只日本,美 國、英國和歐洲等擁有共同價值的國家均站 在同一陣線,不能有政治的考量,健康是全 球人類的基本權益,尤其台灣這次防疫工作 在世界獲得非常高的評價,成功將封鎖疫 情,全球各國應該向台灣學習,共享台灣的 經驗,光是防疫一事就很有必要以觀察員身 分與會。

日本中華聯合總會總會長林月理表示,今 年全日本華僑也是團結一致,全力愛國, 希望能夠透過日本政府支持我們台灣參加 WHO,很感謝日華懇會長古屋圭司收到我 們的要望書後,就馬上交給日本政府,希望 台灣能趕快實現這個理想,因為沒有參加 WHO的話會產生地理上的空白,很有可能 造成疫情擴大。

全台連會長趙中正則表示,推動台灣加入 WHO不僅對我們是好事,對日本而言也是 件好事,台僑每年做的努力大家都知道,然 而國際機關是很多國家組成,有些事情他們 拿到最高的決定權,影響到台灣加入,但健 康是一樣的,不管是哪裡的人都是一樣的, 我們不能參加是非常不合理的事情

關西各僑界籲日本各界挺台參加 WHA◆

第73屆世界衛生大會(WHA)於11月9日 至14日復會,世界衛生組織(WHO)仍將台 僑界多表遺憾。因近來日本新冠肺炎疫情 團未號召辦理聲援活動,明年將以更積極 與WHA。

全球自今年年初爆發新冠肺炎疫情,對 人類健康構成嚴重威脅,台灣亮眼的防疫 溫,全球致力抗疫之際,台灣經驗不僅可 表現不僅獲得彭博社(Bloomberg)評比為 供全球各國學習,且有能力也願意向世界 全球第1名。「台灣模式」抗疫有成,在確 各國分享防疫經驗,更加證實台灣無法置

保疫情穩定且民眾防疫及醫療物資需求無 虞後,捐贈各國防疫及醫療物資,充分展 現「臺灣能幫忙,且正在幫忙」的精神, 揮台日兩國「患難見真情」精神,展開捐 贈防疫物資行動

經由這次考驗,加上近來疫情持續升

身事外。WHO不斷大聲呼籲全球共同攜手 防疫,不應遺漏任何國家或任何人,但台 灣今年雖仍未獲邀參與,不僅損及2,300萬 國民的健康權, 更無助全球共同抵抗新冠

僑界持續籲請各界正視台灣長期以來對 全球公衛、醫療保健及疾病防治的貢獻、 讓台灣完整參與WH0各項會議,由台灣 與世界各國攜手共同對抗疫情,共同落實 WHO憲章「健康是基本人權」的理念以及 聯合國永續發展目標「不遺漏任何人」的

星雲太師一筆字書道展登場 將佛教精神推廣到日本



星雲大師一筆字書道展登場

【横濱/採訪報導】NPO法人國際ブリ 雲大師親自揮毫完成,但因為真跡需妥善保 存,這次的作品除了《禪》以外,都是後來 印刷的,但也成功吸引日本民眾注意,甚至 有人提出想購買的意願

國際佛光會關東協會神奈川分會會長河道 在日本發揚光大,達到宣揚佛教精神的目 台表示,這次展出的目的除了展現出代表星 雲大師的佛教精神外,也因為日本是佛教國 家,每張字畫都代表著星雲大師的精華,因 十二最》、《十修歌等作品,全都是由星 此希望透過展覽將他的思想,同時也是佛教



星雲大師真跡作品

的精神延續下來,並在日本發揚光大。

會長河道台也提到,像這次展出的《人生 十二最》將生活上或人生上的修養表現的淋 瀉盡致,也是綜合出佛教的精神、思想後所 表現出的字畫,是最精華的代表。另外除了 這次的展覽外,像是位於群馬的法水寺也很 常與日本佛教交流、互動,有時候也會一同 舉辦亞洲大會等活動,讓大家能夠互相觀摩

專訪石川縣知事與加賀市長 設合固交流的重要低



アー於十一月二十四日起在横濱舉行2020星

雲大師一筆字書道展,展出星雲大師將體

悟寫成的書法作品,希望藉由展覽的方式

將星雲大師的佛教精神傳達給更多人,並

這次的書道展展出星雲大師的《人生

的。

石川縣知事谷本正憲接受專訪

【石川/綜合報導】石川縣知事谷本正憲和 加賀市長宮元陸在「台日交流高峰會」後分 別接受本報專訪,谷本知事肯定「台日交流 高峰會」的重要性,具有促進台日地方議員 的交流和推動台日政策的雙重意義。宮元市 高層次的交流發展。 長則強調台灣是日本最重要的友人,他贊成 CPTPP °



加賀市長宮元陸接受專訪

和加賀市,他對今年來自全國各地約三百 名地方議員踴躍參加的熱情,感到驚訝和 感動。明年高峰會預定在神戶市舉辦,他 相信持續就會產生力量,日台關係將往更

谷本知事指出,石川縣和台灣有很深的 推動「台日交流基本法」,和促使台灣加入緣分,不僅是八田與一的故鄉,前總統李 登輝生前也訪問過金澤,並參觀了兼六 谷本正憲知事表示,第1屆和第6屆台日交 園。2008年長榮航空開通台北到小松的航 流高峰會都在石川縣內舉辦,分別是金澤市 班,從最初的一周二班,在短短四年內擴 動日台友好關係的重要性。

大為每日航班,並且幾乎班班客滿。去年台 灣約有18萬人次訪問石川縣,佔外國觀光客 第一名,可惜目前因為疫情航班暫停,因此 不管是從歷史,還是交流密度來看,台灣和 石川縣都關係深厚,期待疫情早日平息,雙 方的交流盡快恢復。

谷本知事也肯定連續舉辦六屆的「台日交 流高峰會」相當有意義, 有「一石二鳥」 之效,除了加深台日地方議員間的交流,對 於推動及影響台日政策也十分重要,他相信 只要基層的地方議員持續不斷地由下往上推 動,一定會對上層的國會議員及政策產生影 響力。

加賀市長宮元陸於九月剛剛陪同前首相森 喜朗前往台北,參加李登輝前總統的告別 式。他在開幕典禮時語重心長地表示,戰後 已過七十五年,對台灣人來說,日本仍是最 親近的國家,台灣的日本語世代有許多值得 尊敬的傑出台灣人。2011年311東日本大地 震後,台灣捐款超過250億日圓,證明台灣 對日本情深義重。

宮元市長也說,每每想到全世界最親日的 台灣對日本的支持和熱愛,再想到日本是如 何對待台灣,他身為日本人感到很抱歉。台 日交流高峰會的意義就是要集結地方議員力 量,促使日本國會和政府更加支持並重視台 灣,日台是命運共同體,日本應更深思考推

玉山法律相談所

株式會社名義的締約相關問題③

請 c (個人) 蓋房之相關締約問題為例>

1. 法人問題的兩面性 (對外的效力問題,對內的責任問題)

2. 對外的效力問題 ①責任主體 2締約權限 ③權限的瑕疵

3. 對內的責任問題 ①濫用締約權限之例 ②締約過程違反內部程序之例 (續上期)

③業務妥當性的問題

公司的各種業務是否適當的被決定、執 行,本為各公司內部的問題。公司的內部 問題,原則上透過各公司的取締役會(董 事會)自行監督、決定。公司如認為代表 取締役不適任的話,可以解除代表取締役 一職、或是減其薪資。甚至透過股東大會 (株主総会)解除取締役之任命。

實際上有些國家(如美國的一些州)的 部問題」,只要不涉及違法行為的話,法 律上一律不與置評。因此,即使提訴,也 無法得到實質上的審理,立即被駁回

但不是每個公司都有自淨的能力。而且 制。如有大股東積極侵犯小股東利益的狀 况之時,在資本多數決的原則之下,小股 東無法透過股東大會等正規程序矯正公司 内部的問題,此時需透過法律上的手段。

△會社法423條的威力

日本會社法423條明訂:「取締役・・・ は、その任務を怠ったときは、株式会社 に対し、これによって生じた損害を賠償 する責任を負う」。

也就是說,取締役如因任務懈怠而造成 公司損失的話,取締役應賠償對公司造成 的損害。以上期舉的濫用之例來看,通常 可以2000萬發注的契約,代表取締役的b 卻以5000萬向 c 發注的話,此時 a 公司過 大支出的3000萬為 a 公司的損害額,依會 社法423條,代表取締役b需賠償a公司 3000萬。

處為,可追究代表取締役b的賠償責任之 人,不限於 a 公司法人本身。只要是滿足 曾社法847條之要件的股東(中小企業的 股東通常都滿足),皆可以個人身份代表 戰戰競競,只要行事於心無愧,專注在 a公司直接向b提訴、為a公司求償。這 經營上就好,不需擔心法律 類型的訴訟為著名的「株主代表訴訟」。

在正常運作下的公司裡,通常無需啟動 會社法423條之類的緊急手段。因為公司 通常不會容許上述之濫用權限之例。但如

<以 a 株式會社代表取締役 b 花2000萬日幣 果代表取締役 b 持有 a 公司過半的股份 之時, b 可控制董事會的人選, 因此 a 公司無法透過董事會矯正b的不正行 為。此時,一個小股東也可以以其股東 的個人身份,透過會社法847.423條, 直接追究代表取締役b的損害賠償責

②經營判斷的免責

假設a公司的某個大股東d在販賣建 材給建築同業時,通常都以定價8成的 「同業價格」販賣,但 a 公司的代表取 締役b在向d購買建材時卻一直以定價 (無折扣)購買。請問b有問任務懈怠

此例看起來有任務懈怠之嫌。因為 其他同業都可拿到2成折扣,但代表取 締役卻不拿折扣,讓a公司每次購入建 材時多支出了定價的2成。經年累月之 下, a 公司額外支出的建材購入費用可 不少。以這個角度來看的話,依會社法 423條,可能b需承擔任務懈怠之損害 賠償責任。

但公司的「經營」不只限於物品的購 入等單純的交易事項。經營一事,涵括 購入、販賣、庫存、人事、財務、法務 等相互交錯的判斷,僅以單一品項的購 買價格上的數字並無法做出正確的判

特別是大股東的利益通常與企業本身 的利益一致,因此大股東常提供給中小 企業一些有形或無形的利益

如單以購買價格過高一事判斷其交易 為「任務懈怠」的話,今後企業與股東 的關係會僵化,而且股東持有的特殊利 益也不再與企業分享,實屬社會全體的

經營上的判斷,本屬公司的內部事 項。日本法院雖然會審理公司內部的經 營判斷上的妥當性,但法院本來就不是 經營方面的專家,因此只要不是連外行 人都看得出來的明顯過失,法院也無從 判定其是否真的有任務懈怠

舉例來說,販賣建材的大股東 d,可 能在a公司的預售屋販賣事業上提供了 a公司通常無法取得的市場訊息,因此 a公司在向d購入建材時多花一些錢的 話,可能也屬正當的範圍之內。除非是 d提供訊息的價值明顯低於 a 公司支出 會社法423條的任務懈態責任的特殊之的增額部分(而且是連外行人都看得出 來的程度),通常法院不會對公司的內 部決策問題出意見。

因此,當社長的人在經營公司時無需

(完)

(本文由玉山法律事務所提供)

物業管理公司帶您了解日本房市

何謂源泉徵收?

在將房產出租給非個人居住者時,所收 到的租金會被扣掉約20%,在日本稱為 源泉徵收稅。

日本的「源泉徵收稅」類似於台灣的 「所得稅代扣」,當「非日本居住者」有 以下情形時,就會依法令進行源泉徵收。

①房屋出租時

全租客是公司法人

③租客雖是個人,但租賃用途是事務 所、店鋪

當房東為非日本居住者,而租客為以上 條件時,日本政府為避免非居住者逃漏 稅,會要求在租客於每月房租中,事先提 撥出租金的20.42%預先繳稅給政府。

②當出售日本不動產時

成交時需扣繳買賣金額的10.21%作為讓 渡所得稅的源泉徵收稅。

被預先扣繳的稅金,只要有誠實申報所 得稅,在扣除須繳納的稅金後將會返還多 餘的部分。但由於日本稅務署只將溢繳的 款項退還至居住者帳戶,若在日本國內無 居住者帳戶,便無法辦理退稅,因此一定 要委託在日持有居住資格的納稅管理人或 稅理士協助處理。



WealthPark日本房產管理公司 在日本超過百年的房產管理經驗,招租管理或新房/中古屋 購買等相關問題都歡迎免費諮詢。歡迎掃描 QR 碼線上諮詢。



官方網站: https://wealth-park.com/tc/

世華日本分會蔬食料理教室 吃得健康也愛護地球



包餃子大賽紀念合影

【東京/採訪報導】世界華人工商婦女企管 協會日本分會於十一月二十三日舉辦蔬食彩 院美食系規劃包水餃大賽,不僅優勝有獎金 外,内餡也以全素為主,希望能讓大家在吃

這次活動共有五十多位理監事、會員參 也有人發揮創意,包出各式各樣外觀的水 自己的水餃加熱來吃,並將理事熱心提供的 蔬菜等製作成素食料理,分享給所有參加的



大家展現看家本領,包出許多可口美味的水餃 成員們一起品嘗

世華CEO學院美食系系主任竜川媛表示 中提升自己的免疫力,讓身體更加健康

保等來愛護地球,所以我們世華以蔬食享

都拿出各自的本領,包出自己家裡的味道,



TAIWAN NEWS

且每個水餃都充滿著愛心,而且內餡還是 全素的,對環保愛地球有幫助外,也能吃 得健康,特別是在這段疫情期間,希望大

名譽會長鄭玉蘭受訪時也表示,吃蔬時 是養身的事,所以這次能舉辦這個活動是 減緩,但是世華姊妹的熱情不曾減少,真

包餃子大賽後,世華日本分會也舉辦第 包餃子大賽的前兩名,同時這次的活動也 是今年最後一場活動,透過包餃子大賽 讓眾人在三連休的最後一天能充實且健康 的度過

松年會一圓遊 赴三浦海岸散心

【東京/綜合報導】因受到疫情的影響 年會2020年自一月後就暫停的戶外活動 信姬代理率領大家,包括前駐日代表許世楷

園、三崎港兩個地方,一路上從大家在車上 自我介紹中開始了一天的行程。第一的景點 抵達城島公園是米其林二星級的旅遊景點 以松樹、海岸線及可以看到房總半島、伊豆 半島而聞名,看到很多的松樹,大家非常的 興奮,覺得這些松樹和松年會會名有著密切 的關係倍增親切

中午在三浦半島的三崎港享受當地的名産 人一起出遊、在疫情之下非常的溫暖,特別



些年的一些經驗、特別是說到日本人因為民 困擾,很多時候都說得很曖昧,往往無法理 解他們的真的心意

他也特別舉例,如果日本友人只說有機會 是客套應酬罷了,如果真正的邀約-定會正 感覺良好以免彼此困擾

灣教會的一個團契組織,林信姬說,希望能 藉由參加松年會的活動能讓更多人瞭解到教 會的真諦、歡迎有興趣的人都可以來參加、

一起為在異鄉打拼生活的國人提供一個交流

世華日本分會就業規則系列講座結業式 學員值呼受惠良多



【東京/採訪報導】世界華人工商婦女企管 業規則」講座於十一月二十九日迎來結業 引不少人前來上課,世華日本分會也準備禮 物贈送給全勤的學員,課後學員也直呼系列 講座受惠良多。

長謝延淙、副組長文君妃也一同出席,內容 長,所以我想每次的成就都需要很多來互相 次的上課,老師也講得非常清楚,由淺到 著重在退休年齡、離職、解雇,以及離職 扶持,世華CEO學院這次讓大家可以學到很 深,讓我們了解很多要注意的地方。 金、職場安全衛生、職災補償、業前訓練、 表揚和懲處等內容,坂井勞務士仔細的向所學習,讓更多人一同參與。 有學員解釋各項法條和適用的情形,也因為 是最後一堂課,台下學員也把握機會向老師 特別準備獎品獎勵,並由僑務組組長謝延淙 活動全部結束,會長錢妙玲特別帶領執行 請教相關問題。

現在正值疫情期間,很多企業有難關要過,定全勤的學員,因為要都出席是很不容易情。



就業規則不論是勞方也好,資方也好,都是

這次的就業規則講座駐日代表處僑務組組 的大力支持,以及這次提供場地的林銀校 多東西,希望明年還是有機會做更深一步的

為了鼓勵四次全勤的學員,世華日本分會結束後,也代表著今年世華日本分會所有 頒發獎狀和獎品,謝組長除了感謝世華日本 CEO學院工商學系副系主任尹世玲表示,分會安排的課程和講師坂井優和提供場地的 很感謝錢妙玲會長安排這樣的課程,特別是一林銀校長,並恭喜所有學員順利畢業,並肯



錢妙玲會長率執行部感謝大家一年來的支持

感謝世華日本CEO學院舉辦這次的講座 我想像中的受惠良多,因為我們世華很多 姊妹都在經營公司,在日本有很多這種法 律的問題、規則都不太清楚,經過這四

結業式結束後,眾人隨即轉移到古都台 南擔仔麵舉行懇親會,也由於這次的活動 部向所有人感謝這一年來的支持,並期盼 第二年能繼續參加世華活動,眾人也利用 最後的機會討論學習到的內容、聯繫感

日本台灣不動產協會線上論壇

促進情報交流和意見分享



【東京/採訪報導】日本台灣不動產協會於

灣不動產和在日本工作的差異,豐臣商事業 光男也提到,在日本工作重要的是要證明給會再一起討論。 日本人看,才能獲得他們的信賴。

個月成交1至2棟收益物件,但現在因防疫等 林裕玲也提到,現很多店鋪都解約,甚至也 障。

有醫院解約,但是在住宅需求部分影響的情

不過也因為日本政府鼓勵實施遠距工作, 示,最近在幫忙找郊區的房子時,發現像是 鎌倉地區的房子非常搶手,有可能是因為遠 郊區工作。

對於這次的線上論壇,歐育伶也說,對自 分享,也能因為協會認識共同在日本工作的 台灣人,讓自己更有安心感,若是未來有任

創會會長錢妙玲則表示,因為疫情的關 係,線上的方式已經是一種趨勢,而不動產 重要的就是做情報交流,透過協會和論壇的 務詹林翰提到,台灣人會願意嘗試不同的方 方式能做一個情報交流,也能讓在日本工作 法,但是日本人比較傳統,任何事項都需要 的台灣人有安心感,這也符合協會幫助在日 先經過書面來往,但台灣已經會使用電子 台灣人的宗旨,同時也能認識更多新人,也 檔,或是等成交後再製作正式合約。理事鄭 讓新人認識更多的前輩們,希望未來能有機

最後會長林裕玲則分享,這次是她第一次 而針對這次疫情帶來的影響,台灣方面因參加線上論壇,能有這樣的論壇她覺得非常 為防疫上有成,受到疫情影響較少,成交量好,因為不動產有情報交流,才能夠做仲介 也未減少;但在日本方面造成不少衝擊,不 買賣,而且大家也能得到一些收穫,未來也 僅工作方式大多改為在家遠距工作,青山 會在設計更多項目來討論,並鼓勵協會的理 REAX業務歐育伶也分享,公司過去至少每事們多邀請朋友參加,讓日本台灣不動產協 會能發光發熱,也提供更多情報和最優質的 原因,成交時間和過程相對拉長不少。會長 服務,讓在日本的台灣人能獲得更好的保

經營有成積極回饋社會 陳五福獲頒海外磐石獎



蔡總統與得獎者合影,陳五福於左3(經濟部提供) 【台北/綜合報導】經濟部、僑務委員會及 國際貿易情勢當中,把回台灣投資當作重要

中華民國全國中小企業總會共同舉辦的第29 的選項。 屆國家磐石獎暨第22屆海外台商磐石獎,於 十一月三日舉辦頒獎典禮,有五位海外台商 企業獲獎,並由蔡英文總統親自頒獎,其中 包括日本台灣商會聯合總會會長陳五福所經 營的登豊商事,消息傳出許多旅日台商都倍 感榮耀,直呼實至名歸。

不同的國情、語言、資源、法規等等,但他 商發展和升級。 們往往能突破困境,事業有成,也大幅提升

僑委會委員長童振源則表示,透過海外台 商磐石獎的選拔,不僅激勵企業家在海外打 拚,同時他們也是建構台灣在海外形象的企 和日本各界交流密切,讓旅日台商在世界 業家,不僅事業有成,也對於公益及社會責 任有相當大的貢獻。近期將製作「台商之 光」宣傳影片,把獲獎台商的故事及理念彰 總統蔡英文表示,在海外奮鬥的台商因應 顯出來,以激勵其他台商,進而帶動海外台 僑界,不僅平時會栽培僑校事業,協助學

這次得獎的日本株式会社登豊商事在社長發後,也捐贈許多口罩和醫療物資等給日 台灣的國際地位。未來也會透過「海外信用 陳五福的帶領下,現出不同於日本商社的靈 保證基金」,開辦相關紓困措施來協助大 活性,以國際化的眼光,洞悉市場先機,搶 助台灣水保局在日本推廣台灣商農產品, 家。歡迎海外的台商好朋友,在這一波新的 先佈局日本市場,並以訓練出菁英員工,並 讓更多好產品能銷到日本。



陳五福獲得海外台商磐石獎肯定 擴大部門負責各項業務,不僅能向日本國 内工廠買取或販售給各國的企業,也能透 過人脈關係向海外的工廠輸出,在業界也 建立起好名聲。

在僑界方面,陳五福也盡心盡力,現在 擔任日本台灣商會聯合總會會長、東京台 灣商工會會長,並採取尊重老前輩、拉拔 中生代,培養新生代的會員,讓台商會再 度蓬勃發展起來,也與日本當地主流商會 上嶄露頭角。

同時陳五福也重視回饋社會,每年都會 固定捐款給日本的紅十字會,也積極回饋 校更新軟硬體,這次新型冠狀病毒疫情爆 本地方政府和僑校及留學生。過去也曾協

慈濟日本分會寒冬前送暖 盼助街友重新振作

【東京/綜合報導】近日來天氣逐漸轉涼, 不少人都換上冬季衣服準備禦寒,但是對於 街友而言,歲末年終時期往往都是艱困難 熬,為此慈濟日本分會都會在東京代代木公 園旁發放熱食,雖然今年疫情影響,但慈濟 仍然維持發放,希望能在寒冬來臨前,讓街 友滿滿的溫暖,並且給予他們重新站起來的 力量。

慈濟日本分會固定每個月兩次在代代木公 園為街友發放熱食,且這項善舉已經維持 十一年,提供的熱食是以咖哩飯和蔬菜五目 燴飯為主。但今年因新型冠狀病毒疫情影 響,參與的志工人數減少,但慈濟日本分會 仍持續善舉,除了做好避免三密外,也改成 褲、圍巾與毛襪,讓街友們能度過寒冬。

每一個飯糰,期待能給予街友一份最可口, 大多為女性,現場的街友看到也會主動前來 重新站起來的力量。



慈濟日本分會送飯糰和水果

協助搬運粗重的東西,由此可見雙方已經建 立彼此信賴的關係。

許執行長也說,在發放時,看到熟悉的面 發放飯糰和水果,並提供保暖的毛毯、內衣 孔減少,都會替他們感到高興,因為有可能 是已經找到工作,但反之新面孔增加,而且 執行長許麗香表示,發放當天一大早志工 又是服裝還整齊的壯年人,就會感到不捨, 就聚集在慈濟日本分會的廚房,用心的包好 因為他們可能是剛失去工作或遇上什麼挫折 的外地人,所以大家都期待每次的愛心付 也是最溫暖、真誠的愛。而因為參加的志工出,能為他們帶來一些溫暖,或是給予他們





万金・湾塔・双湾 基隆駅→環1-1→万金→環1-1→湾塔→双湾→環1-1 →金色水岸→環1-13→環1→松山駅

の北海岸ルート



北海岸浜海公路沿いには、麟山鼻・風稜石・白沙湾・ 藻礁潮間帯といった台湾を代表する著名なスポットが帯 状に分布しています。多彩な海や山の景観や豊かな自然 生態を周遊できるコースです。

SPOT 白沙湾・金山老街・野柳・淡水・富貴角灯台 FOOD 金包里鴨肉・劉家肉粽・万里カニ

光復駅→環1→大農大富→環1→瑞穂→環1-14→玉富 →台30線→玉里駅 板塊騎遇線



自転車に乗って大陸プレートが交わるポイントを通過 すると、山々と交錯する様に流れる大小の河川・峡谷・ 滝・温泉・急流・河岸段丘などがあります。これにより、 様々な地形が作り出されています。独特の台湾原住 民文化と日本統治時代の歴史の足跡が集まっている 場所でもあります。

● SPOT ● 瑞穂温泉・南安瀑布・北回帰線標誌公園・大農大富平地森林園区 FOOD 原住民風味料理・玉里麺・瑞穂牛乳

黃金山海線 環1→福隆駅

2東北角ル・



台湾本島東北角の岬や湾は奇岩と海蝕地形に恵まれた 見事な景観です。十分の自転車道に沿って旧草嶺自転車 道と浜海公路へ進むと、沿線には東北角ならではの海蝕 地形が眺められます。

SPOT 十分・双渓・福隆・三貂角灯台・莱莱

FOOD 福隆弁当・龍鳳腿(魚のすり身を使った料理)

宜蘭駅→双園自転車道→蘭陽渓→宜蘭浜海→環1→林和源→ 羅東西新寮渓→宜蘭駅



蘭陽溪の特有の溪流景色が眺められ、海浜植物と茫洋たる太 平洋の先には亀山島が浮かんでおり、田園風景と海岸線の特 色ある景色を堪能できます。都会の喧騒を離れて非日常が感 じられるでしょう。

SPOT 蘭陽溪口水鳥保護区・亀山島・宜蘭伝統芸術センター・冬山河親水公園・加留沙埔海岸 FOOD 蔥油餅・肉羹(ロウゲン、豚肉のすり身団子のあんかけスープ)





ペダルを踏んで東海岸の台11線浜海公路に沿って 整備された自転車道からは、植物・地質ともに豊富 な自然と生態が堪能できます。ダイヤモンドのように 輝く大海原が一望でき、心も癒されます。

SPOT 鉄道芸術村・加路蘭海岸・都蘭観海公園・三仙台

FOOD 東河肉まん・米苔目(ミータイムー、お米で作った麺)

6日駅→菱波官田雉由行→緑野奇縁→八田→県165→



チックな農村地帯となっています。 西拉雅(シラヤ) 園が家族連れにお薦めです。

FOOD 菱角

9月26日



澎湖は豊かな海洋生態資源を擁する一方、悠久の歴史をも つ旧家・寺廟などの史跡も少なくありません。勇壮な玄武

スです。 **■SPOT ● 漁翁島灯台・澎湖天后宮・池東大菓葉玄武岩・澎湖跨海大橋 ■ SPOT ● 文武廟・水社埠頭・九族文化村**

2021年7~10月

日月潭路線 日月潭一周 (2021年10~11月 ❸ 日月潭 Come!Bikeday





日月潭は台湾最大の淡水湖であり、レイクリゾートとして人気を集め ています。自然風景を満喫し、湖を一周する日月潭環潭公路は起 と八田與一の文化歴史に触れるなら、官田と烏山 岩奇景や多彩な海底景観・紺碧の海原など魅力は尽きませ 伏に冨み、ややチャレンジ性のあるコースです。日月潭をスタートし、 頭ダム自転車道、自然に触れるなら葫蘆埤自然公 ん。澎湖周遊コースは、自然と史跡を巡るにはおすすめのコー 台湾最高峰である玉山・塔塔加鞍部まで全長80km、標高差2,500 mを一気に駆け登るという上級者向けのコースです。

「FOOD」サボテンアイス・ヤリイカ麺線・炸粿(ザーグェ、お好み焼き風かき揚げ) 「FOOD」 マコモタケ・茶葉タマゴ・愛蘭白酒

澎湖 101km ホッピングバイク



観光スポットを巡りつつ、沿道の豊かな 文化や美しい自然の景観、名物の小吃 を味わうことができます。自分にチャレン ジしながら、澎湖の雄大な風景や文化を ご堪能ください。

EVENT



澎湖自転車巡りサイクリングガイドサービス

自転車旅行の無料サイクリングガイドサービスを実施します。専門の サイクリングガイドによる案内を通して、路地裏や街角に広がる人々 の暮らし、日常生活の一コマ、見落とされがちな観光スポットなどを、 観光客の方々にディープに体験していただきます。

自転車デジタルスタンプラリー

スマホで、澎湖集満蛇頭山、北寮奎壁山、漁翁島灯台、澎湖旅 客センターのデジタルスタンプラリーを集めたスタンプに応じて、プ 灯台 (2021年10~11月) / 最東端: レゼントなどの特典がもらえる企画もあります。

台湾 KOM チャレンジ シリーズ

標高0メートルの花蓮七星潭をスタート して、深く切り立つタロコ渓谷を経由し、 台湾で一番高い道路にある合歓山・武 嶺を目指します。標高差は3,275m、コー ス全長は105km。途中、幾度も異なる 気候地帯を通過し、くねくねと曲がるカー ブを抜け、一気に頂上へと駆け上るとい う世界でも稀に見る過酷なコースです。 他にもサマーチャレンジ (2021年7月)、 馬祖の壁チャレンジ (2021年6~7月) も開催されます。

極點慢旅 Light up Taiwan

2021年8~11月

台湾周辺の美しい海洋を特色とした灯台 をメインに回ります。自転車によるロハス 旅は行楽客の皆さんにとって魅力的な内 容で、台湾の小都市の美しい景色やあ たたかい人情を体験する事ができます。 (最西端:国聖港灯台および小さいな都 市2021年8~9月)/最北端:富貴角 三貂角灯台/最南端:鵝鑾鼻灯台)



East of Taiwan 花東海湾自転車チャレンジ

速さや走った距離を競うのではなく、自転車でゆっく り旅を広める事が目的です。通だけが知る花蓮と台東 のスポットを走りながら、のんびり地元巡りの要素も取 り込み、「関山小鎮27KM自転車逍遙遊」(2021年9 月)、「East of Taiwan 海湾自転車チャレンジマッチ」 (2021年9月)、「玉富自転車逍遙遊および玉富大地 ファッションショー」(2021年10月)を開催します。



Bike Taiwan 台中自転車カーニバル

2021年9 · 10月

「親子バイク小学校参観日」、「台中自転車産業 カーニバル」を特色に、各年齢層の愛好家に適 した自転車イベントを企画しています。 自転車用 品展示販売、親子体験イベント、自転車ゲート 突破ゲームなど盛りだくさんです。



騎遇福爾摩沙 Formosa 900

2021年11月

自転車を使って9日間で台湾本土 900km を台湾全国規模での環島(台 / 湾1周) します。台湾の景色、風土や 文化、歴史を自転車を通して体験する 事が出来るイベントです。





Taiwan 台湾観光局

台湾観光局

jp.taiwan.net.tw

台湾観光情報やイベント情報配信中!



THE HEART OF ASIA



東京事務所 〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階 TEL.03-3501-3591 FAX.03-3501-3586 大阪事務所 〒530-0047 大阪市北区西天満4-14-3 リゾートトラスト御堂筋ビル6階 TEL.06-6316-7491 FAX.06-6316-7398